

Bats'i K'op

Lengua tsotsil
Chiapas

Primero y segundo grados

Ejercicios





NOMBRE DEL ALUMNO (A)	
ESCUELA	GRUPO
POBLACIÓN	
ENTIDAD FEDERATIVA	

Este libro de texto ha sido elaborado por el Gobierno de la República y se entrega en forma gratuita a los niños de las escuelas primarias del país.

Los juicios y opiniones de los maestros, de los padres y de los alumnos son muy importantes para mejorar la calidad de este libro. Sus comentarios pueden ser enviados a la siguiente dirección:

COMISIÓN NACIONAL DE LIBROS DE TEXTOS GRATUITOS

Rafael Checa núm. 2 col. Huerta del Carmen
C.P. 01000, México, D.F.

Las obras de arte que ilustran las cubiertas de los libros de texto gratuitos son representativas de las grandes etapas del arte mexicano. Constituyen un valioso respaldo educativo y son motivo de orgullo nacional.

SEP

Libro de texto en lengua tsotsil, Chiapas

Elaborado en la Dirección General de Educación Indígena de la Subsecretaría de Educación Básica de la Secretaría de Educación Pública

Autores

Mariano A. Rodríguez, Miguel Martínez, Andrés Hernández y Diego Ruíz

Diseño

Gian Calvi y Emma I. Morales

Ilustración

Alejandro Jiménez, Laura Almeida y Efraín Rodríguez

Diseño de Portada

Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos, con la colaboración de Luis Almeida

Ilustración de Portada

“**Vendedora de frutas**”, Olga Costa (1913-1993)

Óleo sobre tela, 1951, 195 x 245 cm

Museo de Arte Moderno, INBA, CNCA

Reproducción autorizada por el Instituto Nacional de Bellas Artes y Literatura

Fotografía de Portada

Javier Hinojosa

D.R. © Ilustración de Portada: Olga Costa/INBA

D.R. © Secretaría de Educación Pública, 1994

Argentina No. 28

Col. Centro, C.P. 06029

México, D.F.

ISBN | 978-968-29-8024-4

Décima octava reimpresión 2013

Impreso en México



*La Patria (1962),
Jorge González Camarena.*

Esta obra ilustró la portada de los primeros libros de texto. Hoy la reproducimos aquí para que tengas presente que lo que entonces era una aspiración: que los libros de texto estuvieran entre los legados que la Patria deje a sus hijas y a sus hijos, es hoy una meta cumplida.

A seis décadas del inicio de la gran campaña alfabetizadora y de la puesta en marcha del proyecto de los libros de texto gratuitos, ideados e impulsados por Jaime Torres Bodet, el Estado mexicano, a través de la Secretaría de Educación Pública, se enorgullece de haber consolidado el principio de la gratuidad de la educación básica, consagrada en el Artículo Tercero de nuestra Constitución, y distribuir a todos los niños en edad escolar los libros de texto y materiales complementarios que cada asignatura y grado de educación básica requieren.

Los libros de texto gratuito son uno de los pilares fundamentales sobre los cuales descansa el sistema educativo de nuestro país, ya que mediante estos instrumentos de difusión del conocimiento se han forjado en la infancia los valores y la identidad nacional. Su importancia radica en que a través de ellos el Estado ha logrado, en el pasado, acercar el conocimiento a millones de mexicanos que vivían marginados de los servicios educativos y, en el presente, hacer del libro un entrañable referente gráfico, literario, de conocimiento formal, cultura nacional y universal para todos los alumnos. Así, cada día se intensifica el trabajo para garantizar que los niños de las comunidades indígenas de nuestro país, de las ciudades, los niños que tienen baja visión o ceguera, o quienes tienen condiciones especiales, dispongan de un libro de texto acorde con sus necesidades. Como materiales educativos y auxiliares de la labor docente, los libros que publica la Secretaría de Educación Pública para el sistema de Educación Básica representan un instrumento valioso que apoya a los maestros de todo el país, del campo a la ciudad y de las montañas a los litorales, en el ejercicio diario de la enseñanza.

De esta forma, el libro ha sido, y sigue siendo, un recurso tan noble como efectivo para que México garantice el Derecho a la Educación de sus niños y jóvenes.

Es necesario aclarar que por decisión de los hablantes, a través de los autores del presente texto, la palabra **tsotsil** se escribirá con **ts** en lugar de **tz**, como tradicionalmente se venía usando.

Bats'i K'op

***Lengua tsotsil
Chiapas***

Primero y segundo grados

Ejercicios



PRESENTACIÓN

Este libro de texto está dirigido a las niñas y los niños indígenas que cursan la educación primaria, tiene el propósito de favorecer el aprendizaje de la lectura y la escritura de la lengua indígena que se habla en su comunidad.

Se espera que este libro sea utilizado en forma creativa, tanto por el profesorado como por las niñas y los niños, en este ciclo escolar y los subsecuentes, para dar respuesta a los problemas particulares que se presenten en el desarrollo de la expresión escrita y la comprensión lectora.

En el libro se encuentran diferentes textos, algunos hablan del entorno físico de los alumnos, objetos y cosas que hay en la comunidad, y otros se refieren al entorno social y cultural, pues relatan las costumbres, fiestas y leyendas de la región.

Su elaboración estuvo a cargo de profesores indígenas bilingües con experiencia en la enseñanza de su lengua materna, así como con un profundo conocimiento de la cultura de sus comunidades. Para la redacción, los autores consideraron el enfoque comunicativo propuesto en el *Plan y Programas de Estudio para la Educación Primaria 1993*.

Este libro de texto podrá ser enriquecido a partir de las observaciones y consideraciones que profesores, padres de familia, comunidades y organizaciones civiles indígenas realicen acerca del lenguaje utilizado, los contenidos, las ilustraciones, el formato y la presentación.

YALOBIL SK'OPLAL

Li svunal yaptaobil vun ta sbats'i k'op li bats'i krixchanoetike, nopbil ti ta xtun ta sba svunal schanobil vun ta Primaria ta sventa ta schanik sk'elel schi'uk sts'ibael vun ta sbats'i k'op li bats'i krixchano. Li slikel schanel vun ta svats'i k'op li jchanvune ta xtun ta sventa schanel lek li vune, ta skoj ti yu'un lek ta xich' a'iel li k'ope schi'uk li smelol k'usitik ta xich' chanu'mtasel ta chano'mvune.

Li vune pasbil yu'un jchanu'mtasvanej ti ja' bats'i krixchanoetik ti ech'emik ta a'mtel ta chanu'mtasvaneje, ti snabeik lek smelol li bats'i k'ope schi'uk ti sna'ik lek li talelele. Li ta spasel vune iyich' ich'el ta muk' li ju'elil ta schanel vun ti albil yu'un li ta Programa Nacional ta sventa li chanu'mtasel vun ta Primaria ta sjabilal 1993, ta sventa li a'mtel li'i oy chapanbil lek svunal ti ta xtun ta sventa li schanel vun yu'un jchanvunetike ti chanbil lek smelole, ti k'ux-elan nopbil yu'un li komon k'op ta Mejikoe ta sventa ta xleku'm li sba schanel vune.

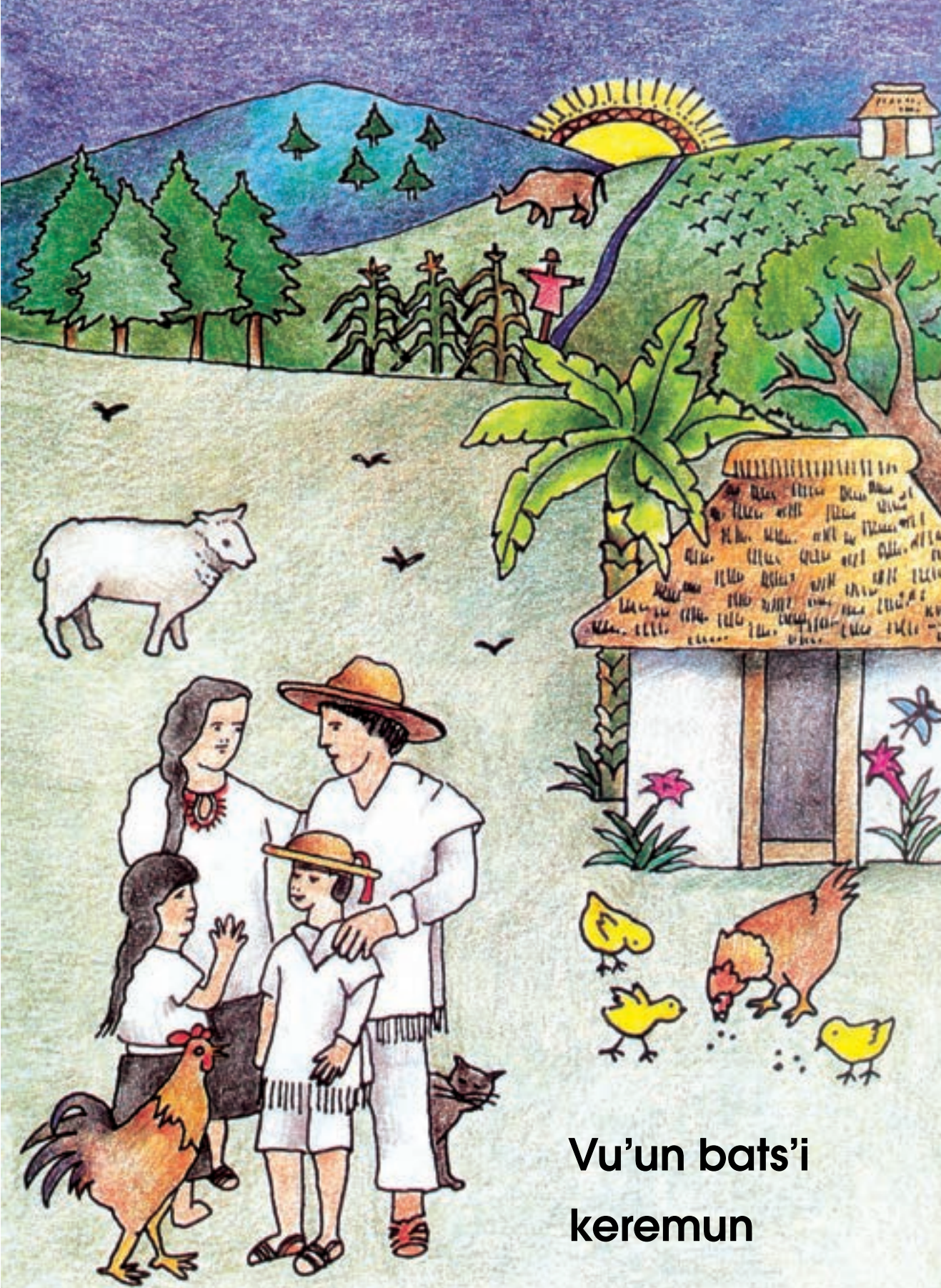
Li vun li'i ja' a'mtel ti xu' ta xich' leku'mtasele; ja' ti k'ux-elan ta xich' ilel li a'mtel ta jabil li'i, ta xich' ak'anel ta pasel ti k'ux-elan xtun ta schanel leke schi'uk ti k'ux-elan sk'op schi'uk stalel li olole.

Li sk'op jchanu'mtasvanejetike, totil-me'iletike, jnaklejetike schi'uk jujutso'm krixchanoetike schi'uk bats'i krixchanoetike, bats'i tsots sk'oplal ta xak'ik ta na'el sventa sleku'mtasel li vun li'i.

Koliyalbutik li jchanu'mtasvanejetik ti sna'ik cha'chop k'ope, Jk'el j-a'mteletik ta chano'mvun, Jk'el jchanu'mtasvanejetik schi'uk totil-me'iletik ti laj yak' ta yo'onik scha'k'elel lek li sba sts'ibael li vun ta sk'op bats'i krixchano ta sventa li sba chanu'mtasel ta vune, schi'uk ti iyalbeik lek smelol yo' xmelolin li k'usitik jchopukal ta xich' chanu'mtasele.

ÍNDICE

Jvok':	Vu'un	11
Cha'vok':	Uts'-alalil	35
Oxvok' :	Tajimoletik	69
Chanvok':	Chano'mvun	87
Vo'vok':	Bu likemun	101
Vakvok':	Ka'mteltik	113
Vukvok':	Li Vo'e	127
Vaxakvok':	Te'etik xchi'uk	
	Chonbotometik	141

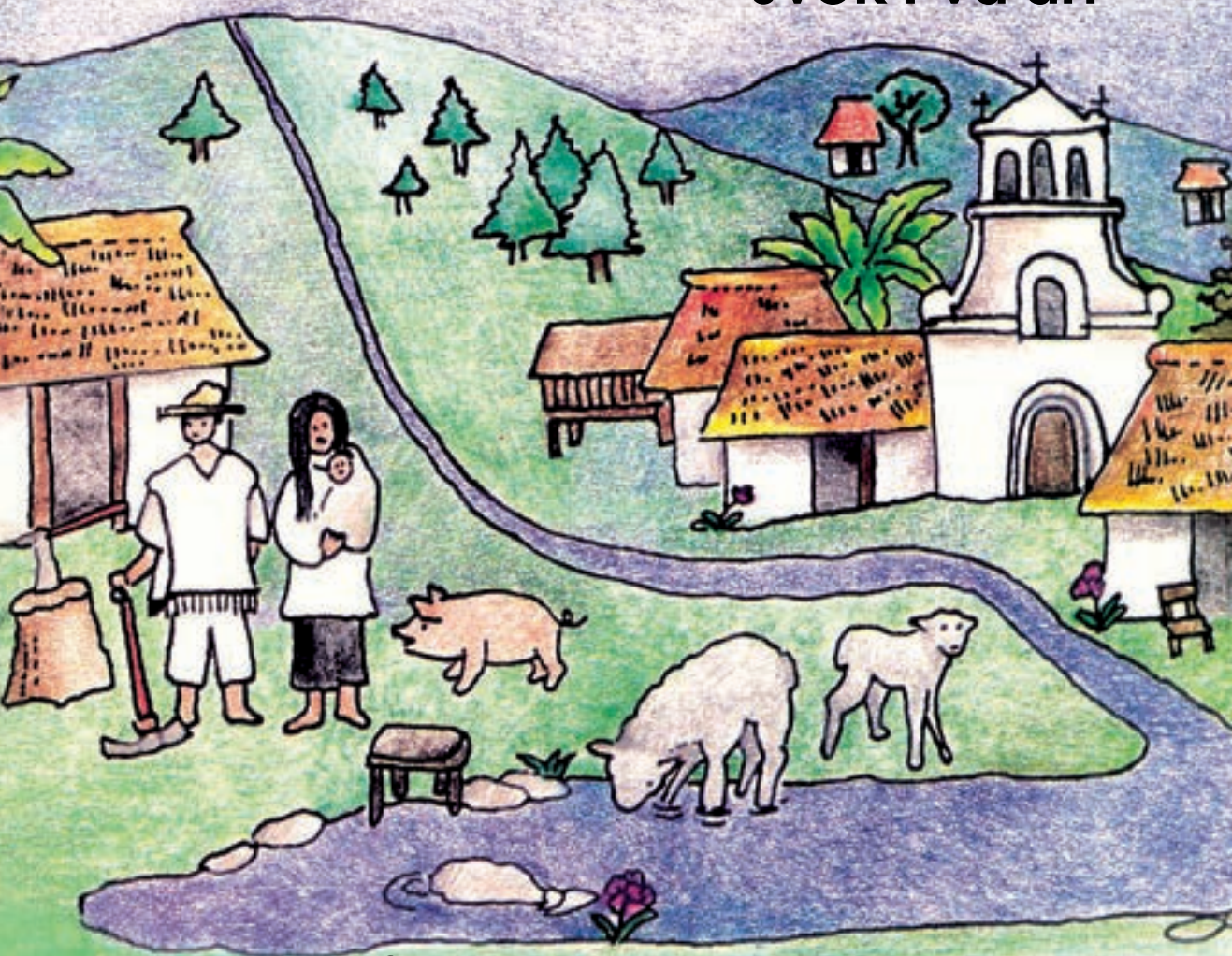


Vu'un bats'i
keremun





Jvok': vu'un



Sk'u' bats'i vinik

Toj ep ta chop li sk'u'ik
bats'i viniketike, oy jalbil
ta sakil no, oy jalbil ta
tsots, Li sk' u'ik antsetike ja'
toj k'upil sba.

Luchbilik snuk' li
k'u'ile, li jlome jalbil
ta tsots.

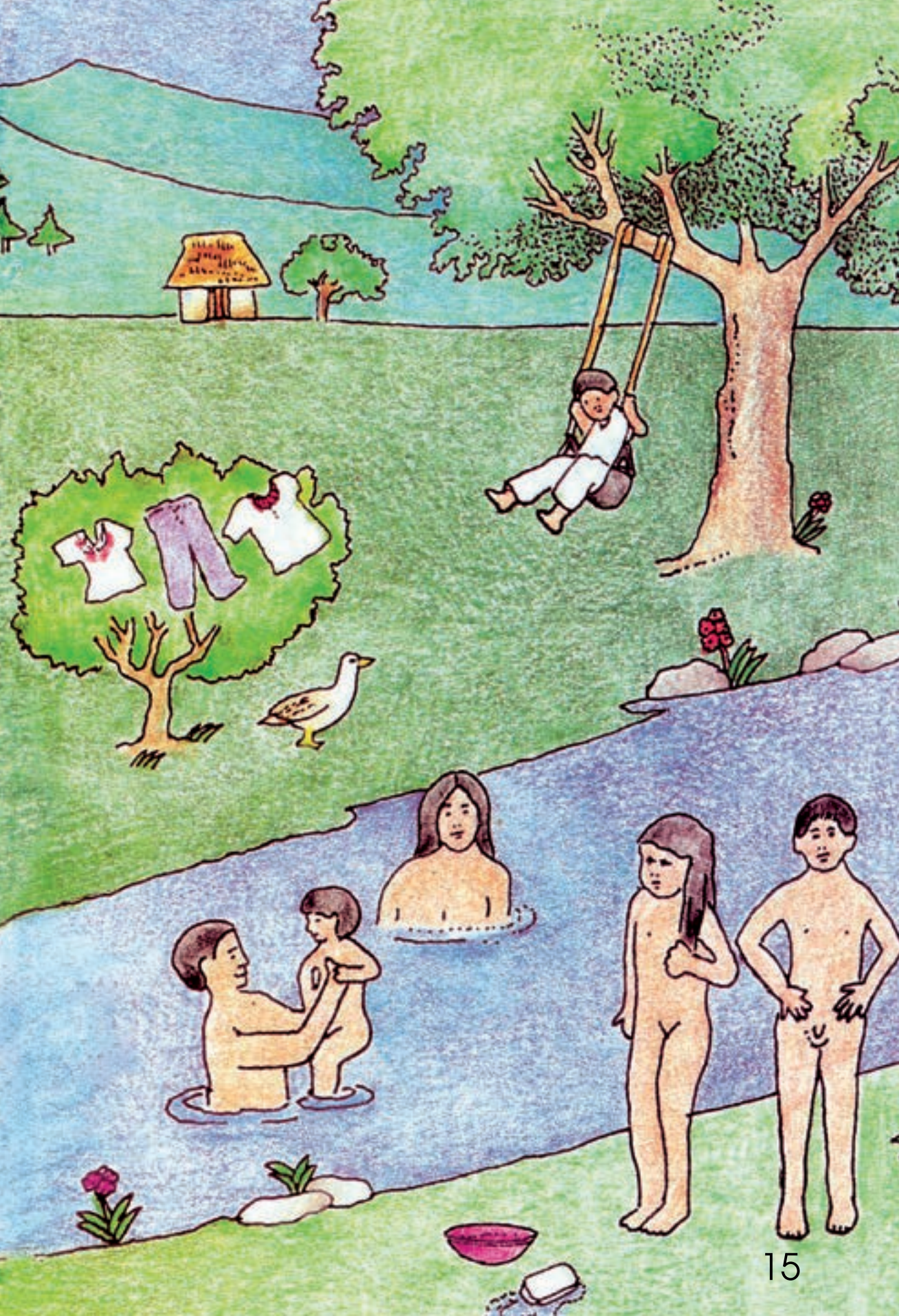


Cha'p'ej kuni sat.

Oy cha'p'ej kuni sat, sna'ik
xk'elvanik. Jun kuni e lek sna'
xk'eojin xchi'uk chi'm kuni k'o'm, ja'
jech ta sta sbaik, tan, tan, tan,
tararan, tan, tan.

Chi'm kuni chikin lek sna'ik ya'iel
xchi'uk chi'm kuni akan ja' jech ta
x-ak' otajik.

Tan, tan, tan, tararan, tan, tan.





Jpas k'inetik

Ta jujun jteklum oy buch'utik kajal ta sbaik ta spasel k'in: alperesetik, kapitanetik, jnakanvanejetik xchi'uk jtij amayetik.





Ch'ul balumil

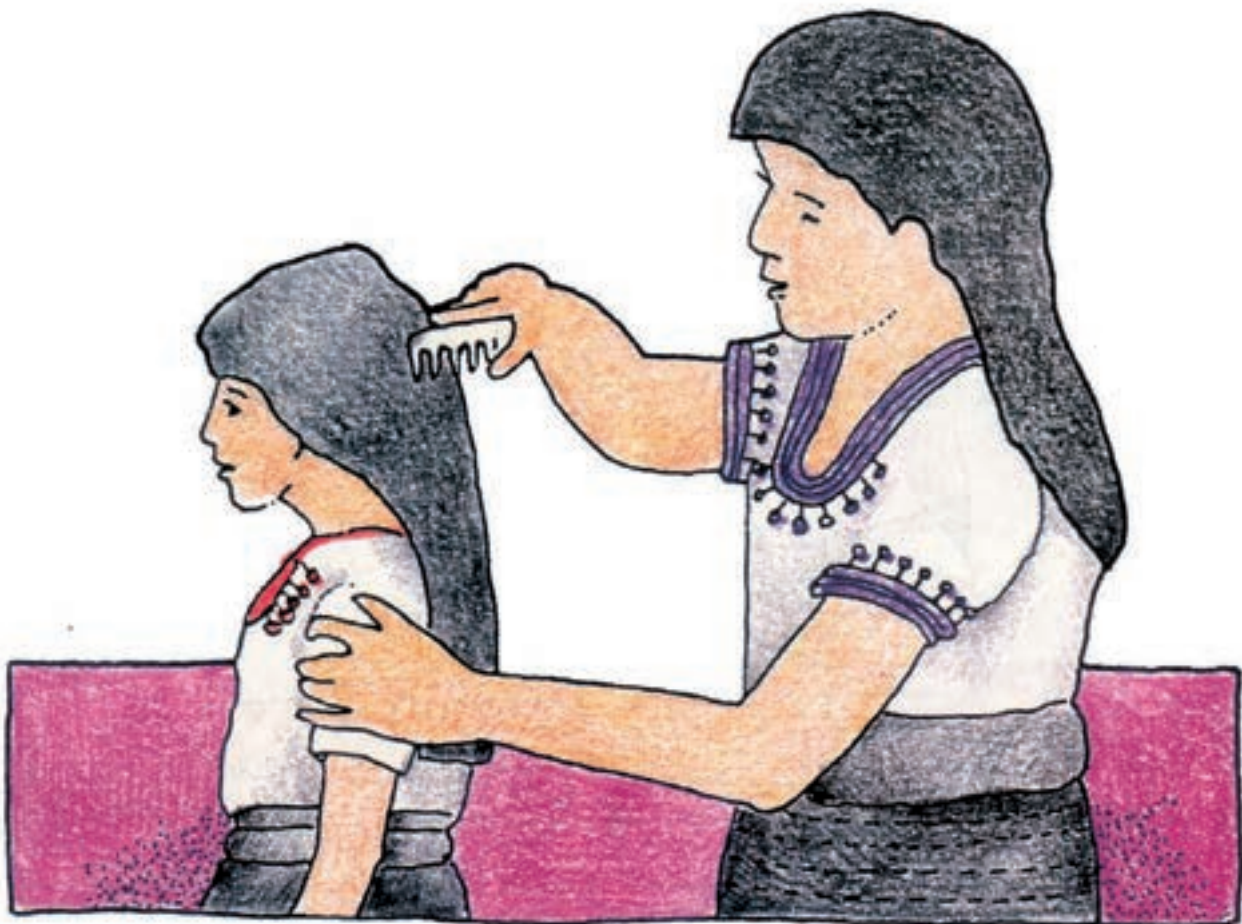
Mi chaboj ti ch'ul balumile tala
xak'an ba'i vokol, ja' ta xak'butik
jve'eltik li ch'ul balumile, ja' jme'tik
yilel, jtuk' ulantik li k'usitik oye.

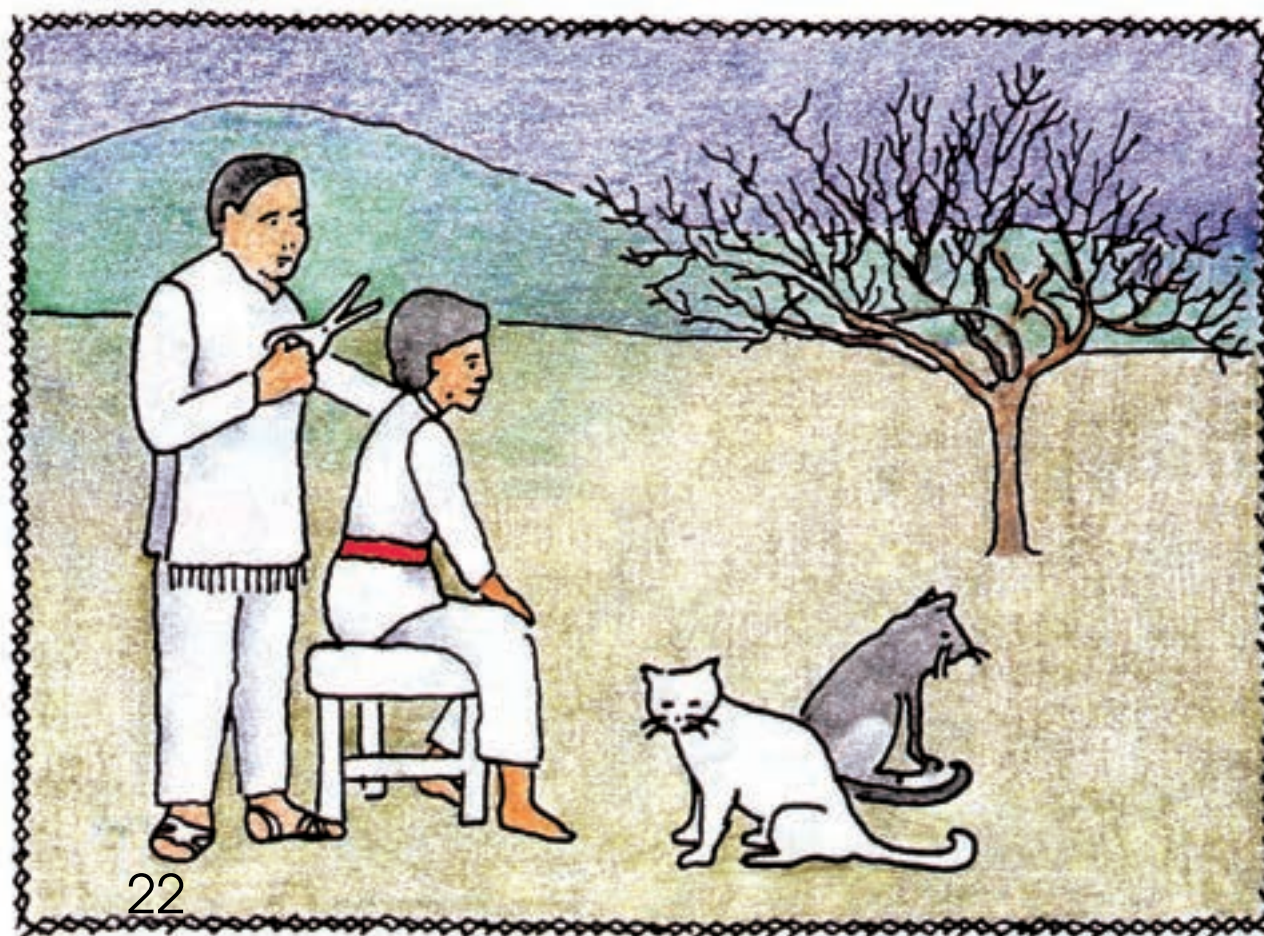


Lakanel vo'

Li vo' ta xkuch'tike toj ep bik'tal
xuvit yich'oj, sk'an lek lakanbil, mi
mo'oje ta xi stsakutik tsa'nel xchi'uk
k'ux ch'util.



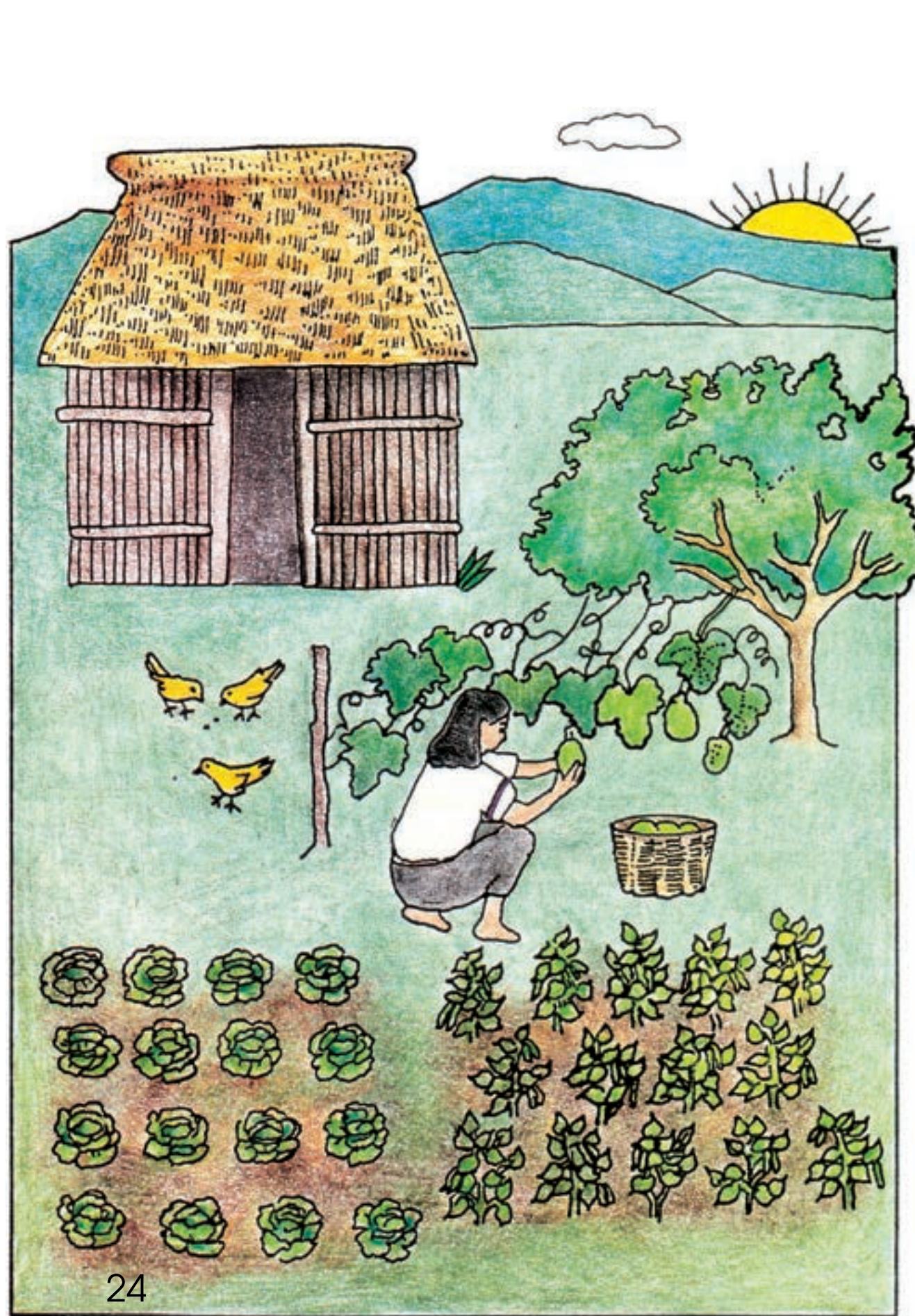


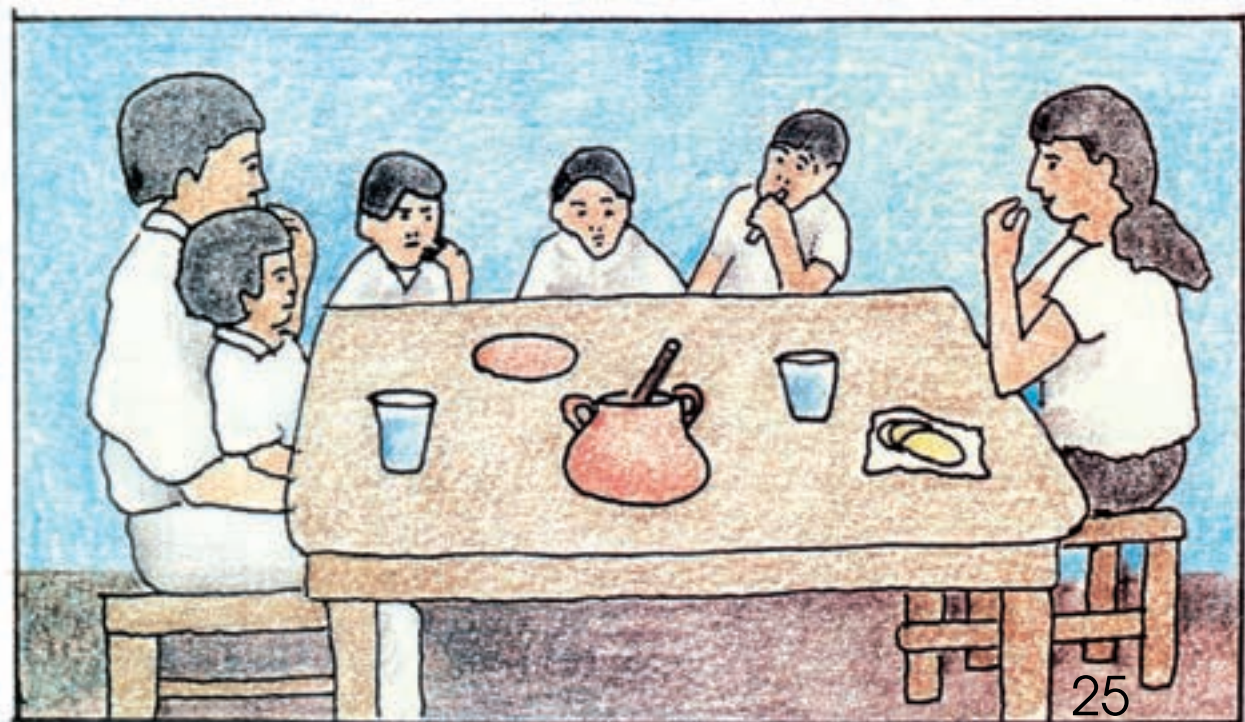


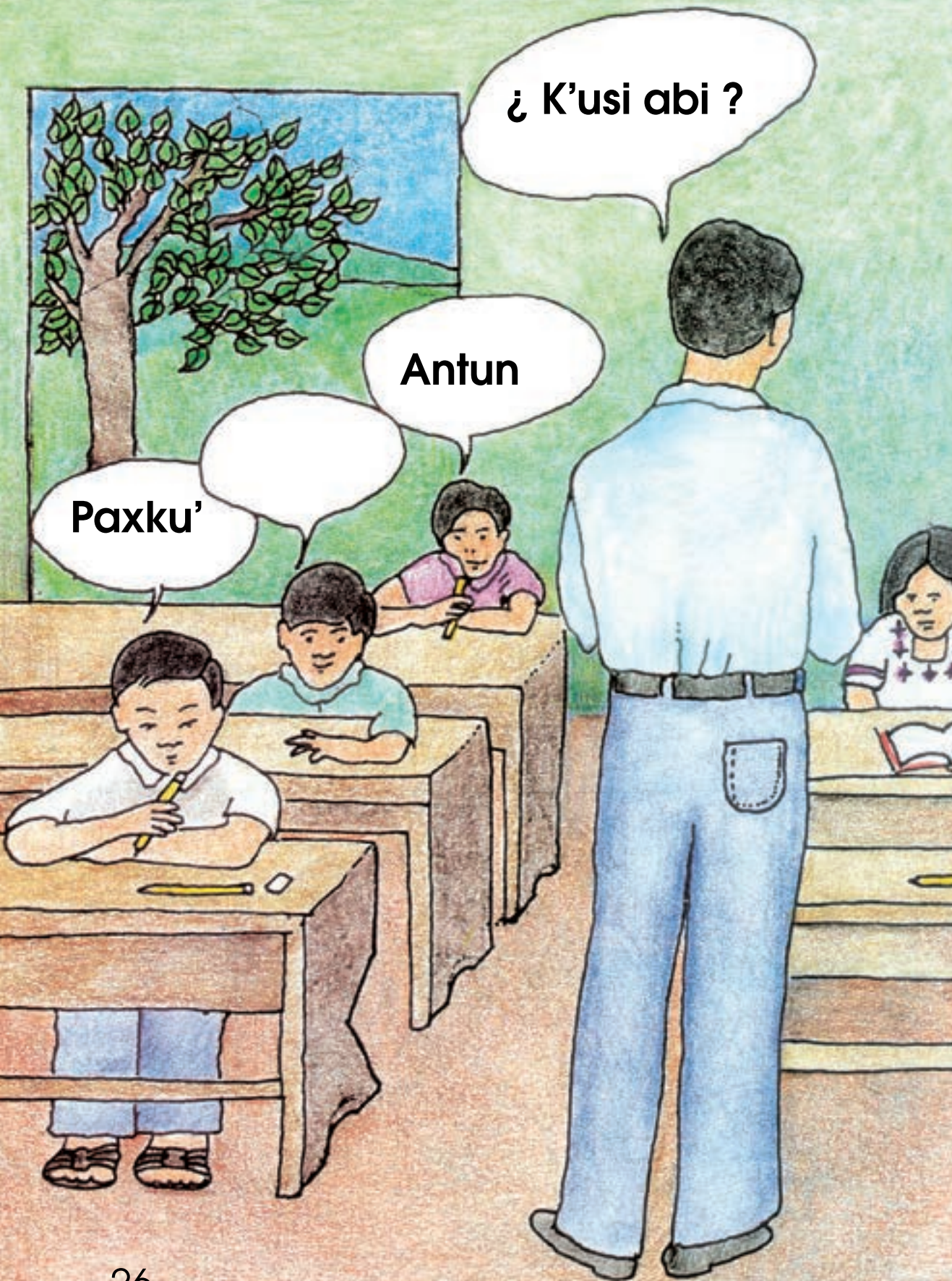


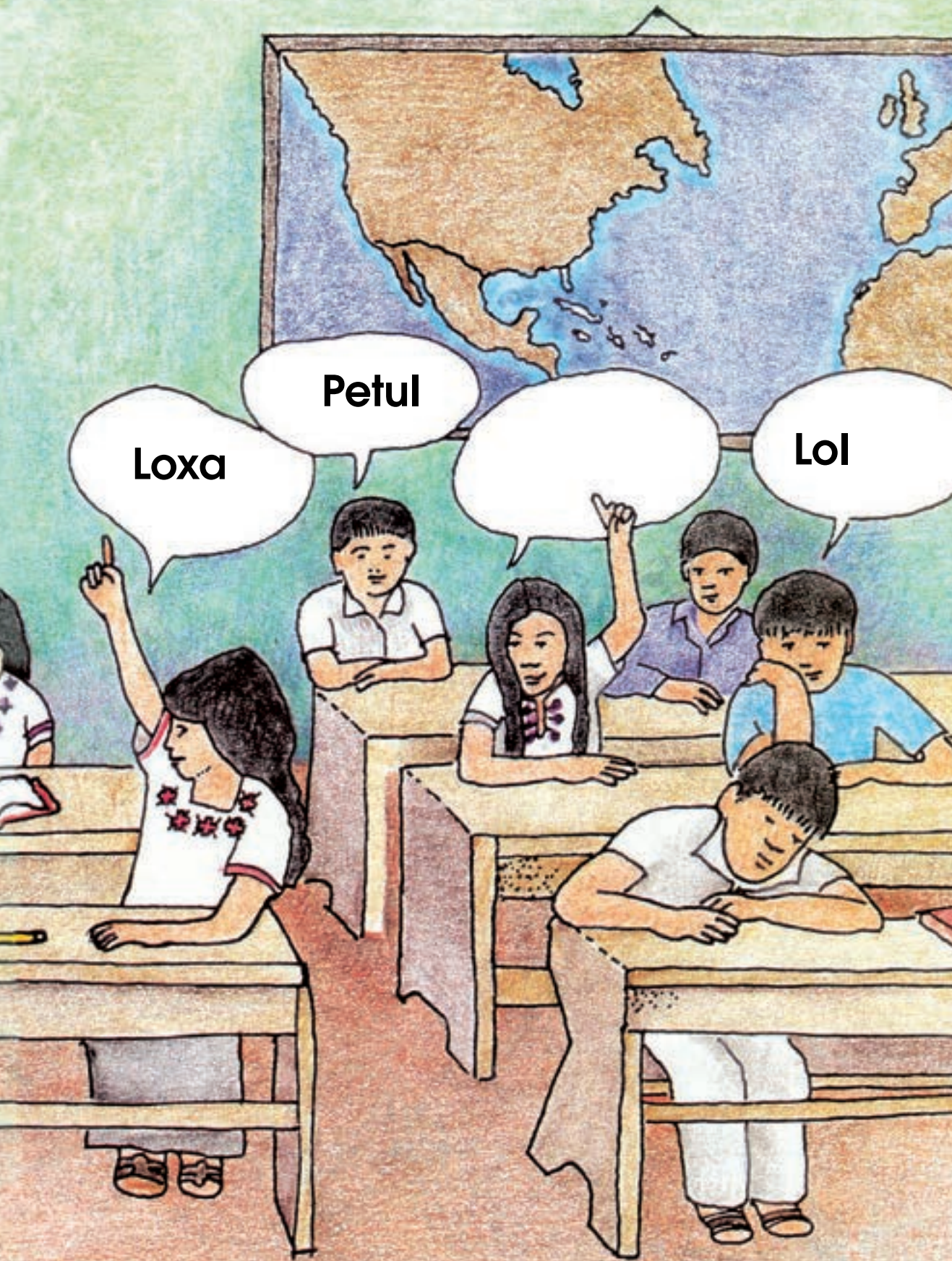
Poko ak'o'm

Kerem poko ak'o'm ba'i k'alal
cha ve'e, yu'un toj ep bik'tal xuvit
yich'oj mu xvinaj ta k'elel, toj
bik' itik.





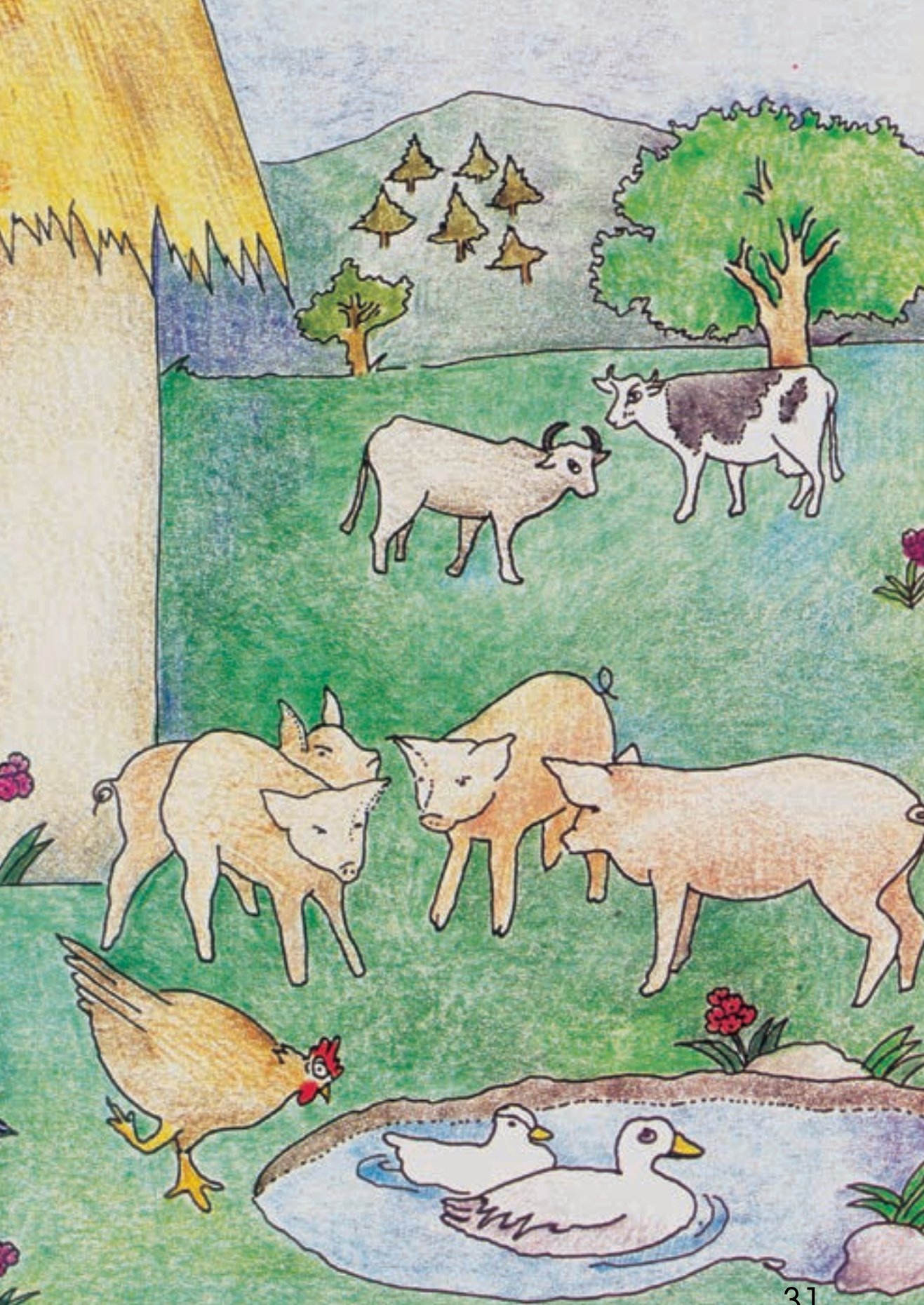




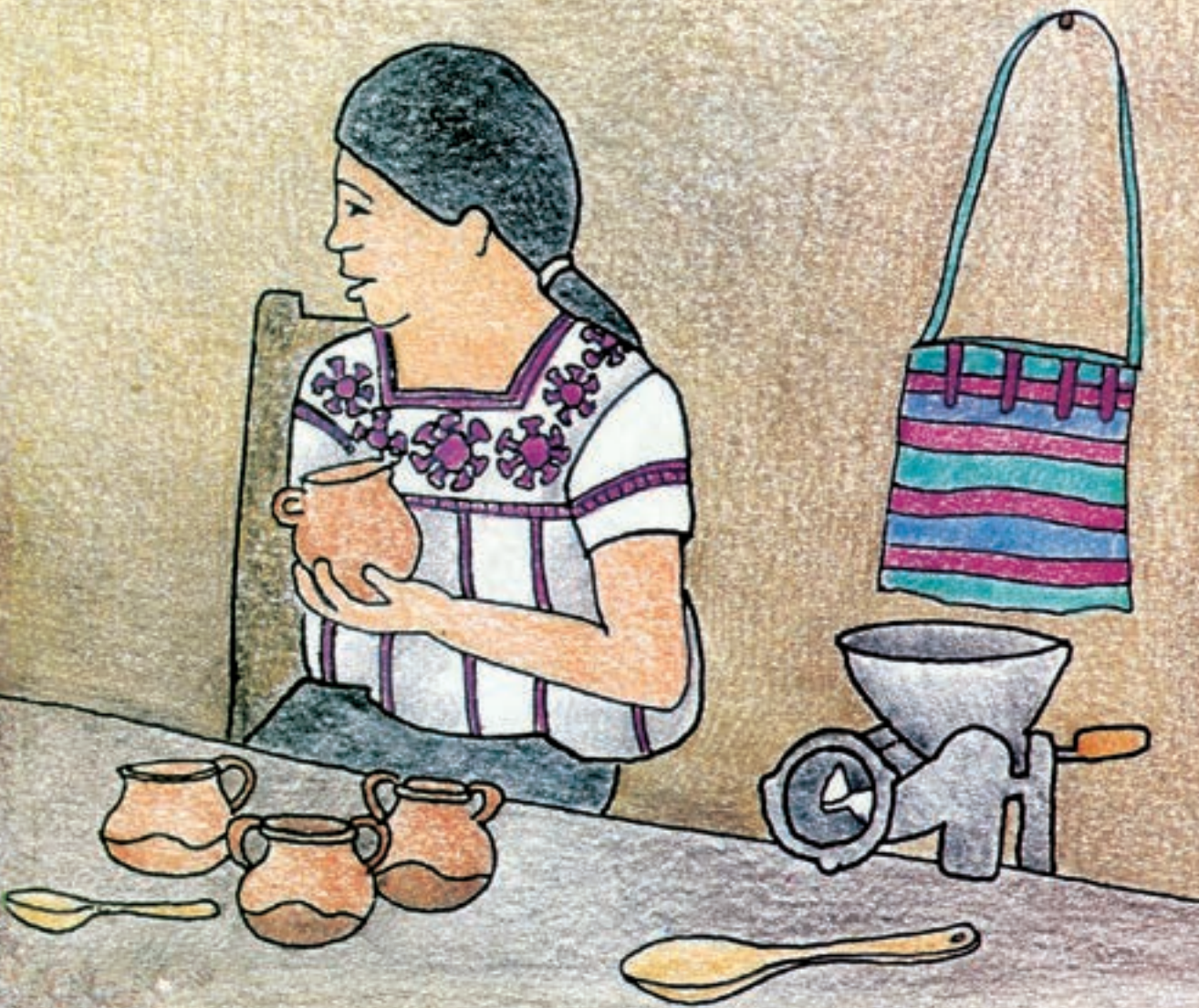












Ixim

Li ixime mula xtun xkixtalantik, tala sk'an k'uxubinel, ja'la yu'un ti jbek'taltike.



X-OV

Ti x-ove ja' to'oxla jun tse'm, stse'm
jun anjel.

Ti x-ove ja' to'oxla jun me' ixim
xk'ox tse'm ti anjele;
ik'yamantik no'oxla sba ti tsebe

Cha'vok': Uts'-alalil







Ech' vi'nal

Ech' vi'nal

Oyla ech' vi'nal ti vo'nee,
yu'unla ep ital k'ulu'mchon,
lajla slo' skotol ti
cho' mtike.
Ichamik viniketik,
antsetik, xchi'uk
ololetik.
Ep laj yil svokolik ti
buch'utik kuxulik
ikomike.



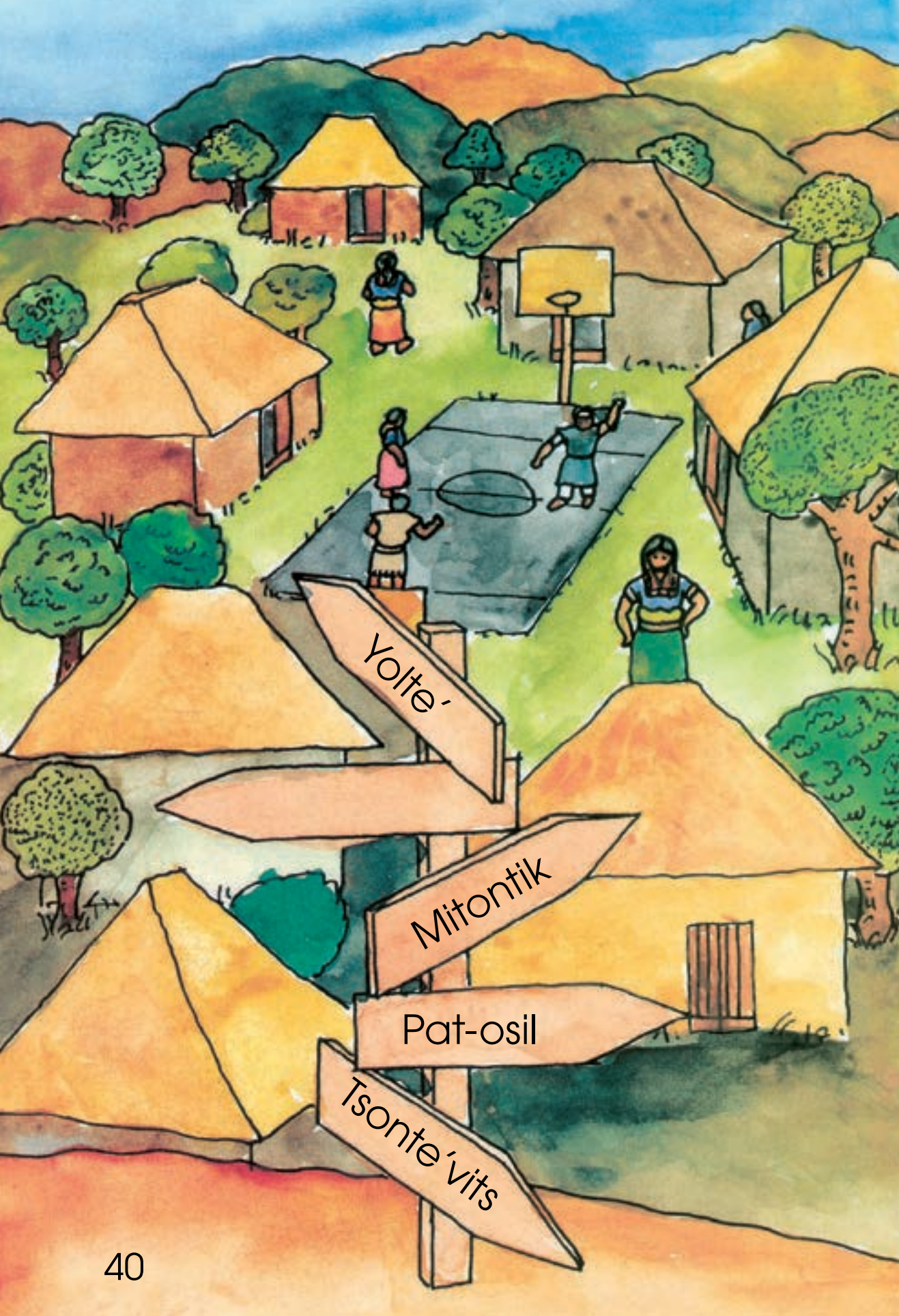
Ajan

Ta sk'aj ajan li Antune

Ta stso'm ajan li Antele.

Ta xkuchbatel ajan li Anjele.





Yolte'

Mitontik

Pat-osil

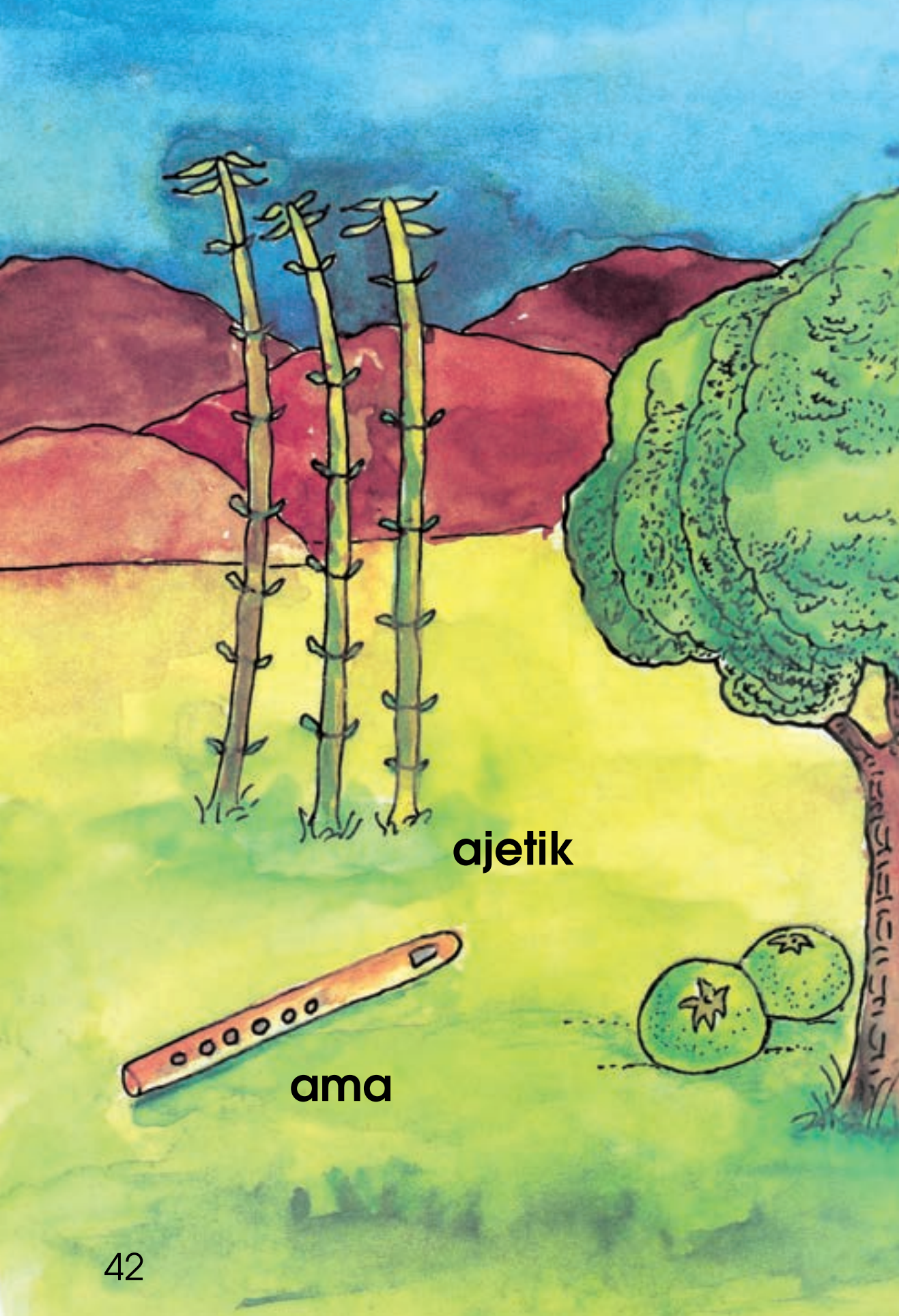
Tsonte'vits



**Solidaridad Consejo
Indígena**

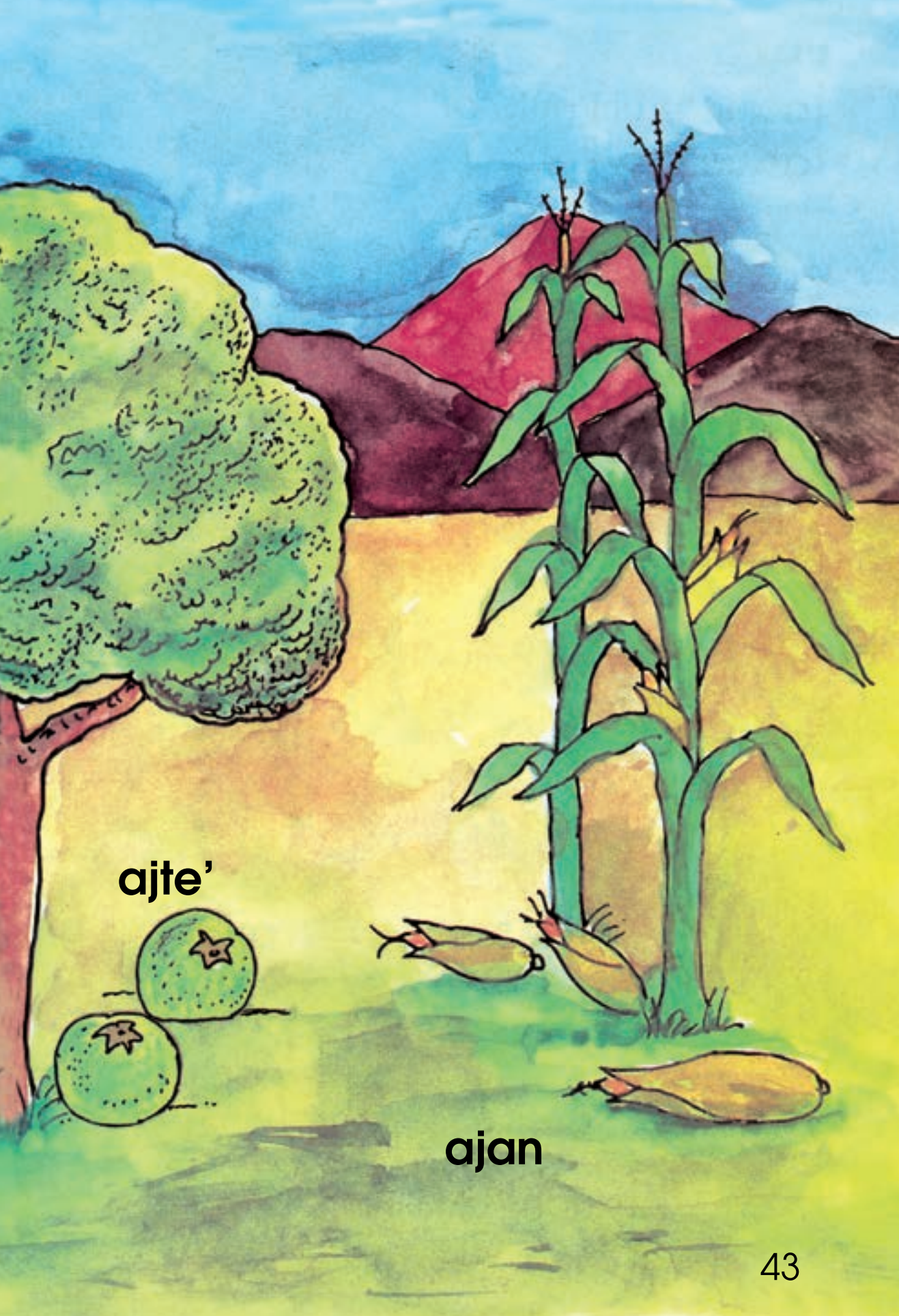
**Tienda Conasupo
Solidaridad**

**Escuela Primaria Bilingüe
"Miguel Hidalgo"**



ajetik

ama



ajte'

ajan

UI

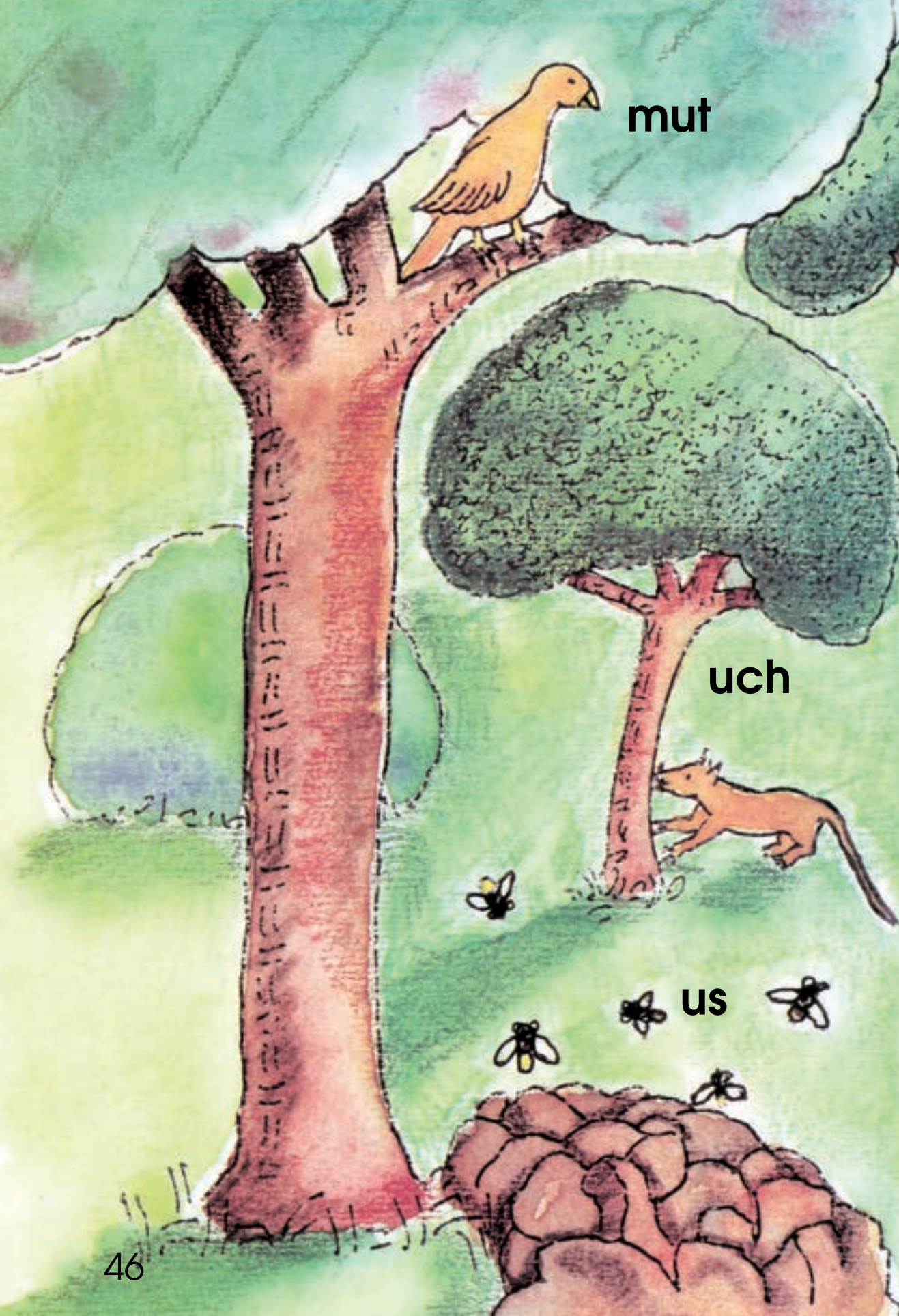
Ta xuch' ul jmuk'tot
Ta xuch' ul jtot



Ta xuch' ul kits'in



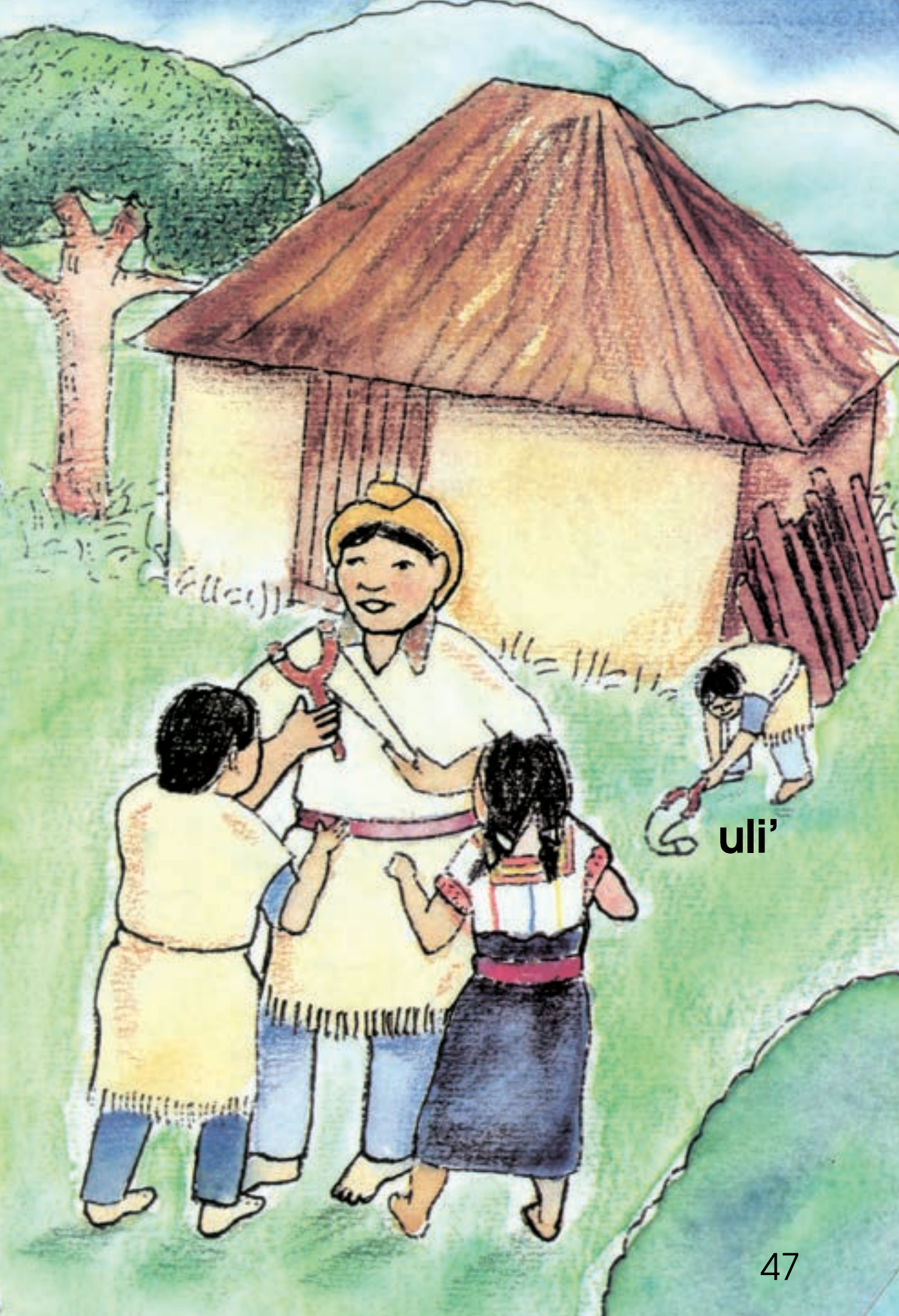
Ta spuk ul jme'



mut

uch

us



uli'

K'in Santo

Ta k'in santoe ta jpantik ajan.

Ta santoe ta jk'uxtik ajan.

Ta santoe ta jlakantik ul.

Ta santoe ta xkuch'tik ul.



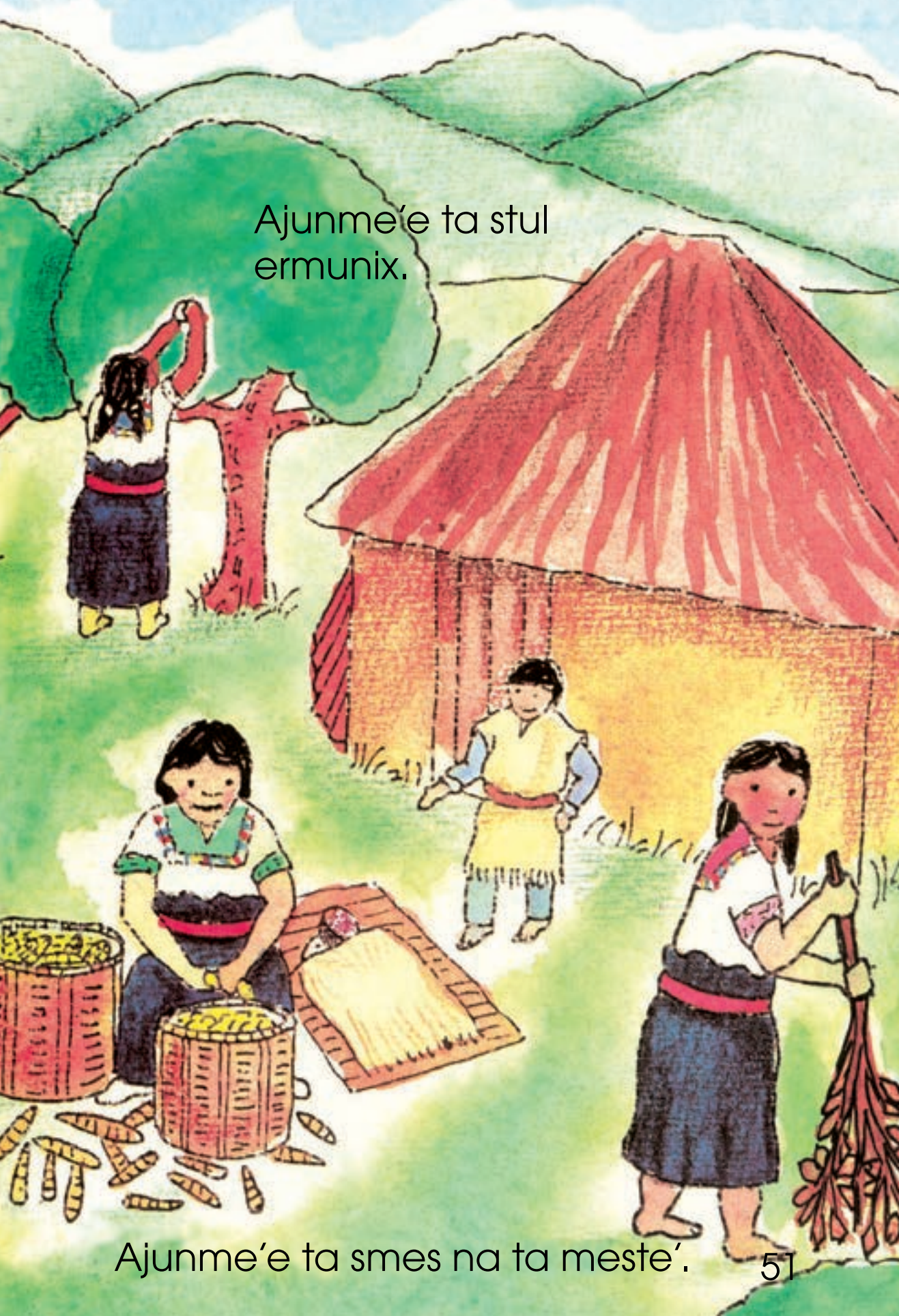




Ta sts'et jp'ej te' ta ek'el li
ajuntote.



Ajunme'e ta stul
ermunix.



Ajunme'e ta smes na ta meste'.

Li Jxune ta sman ek'el

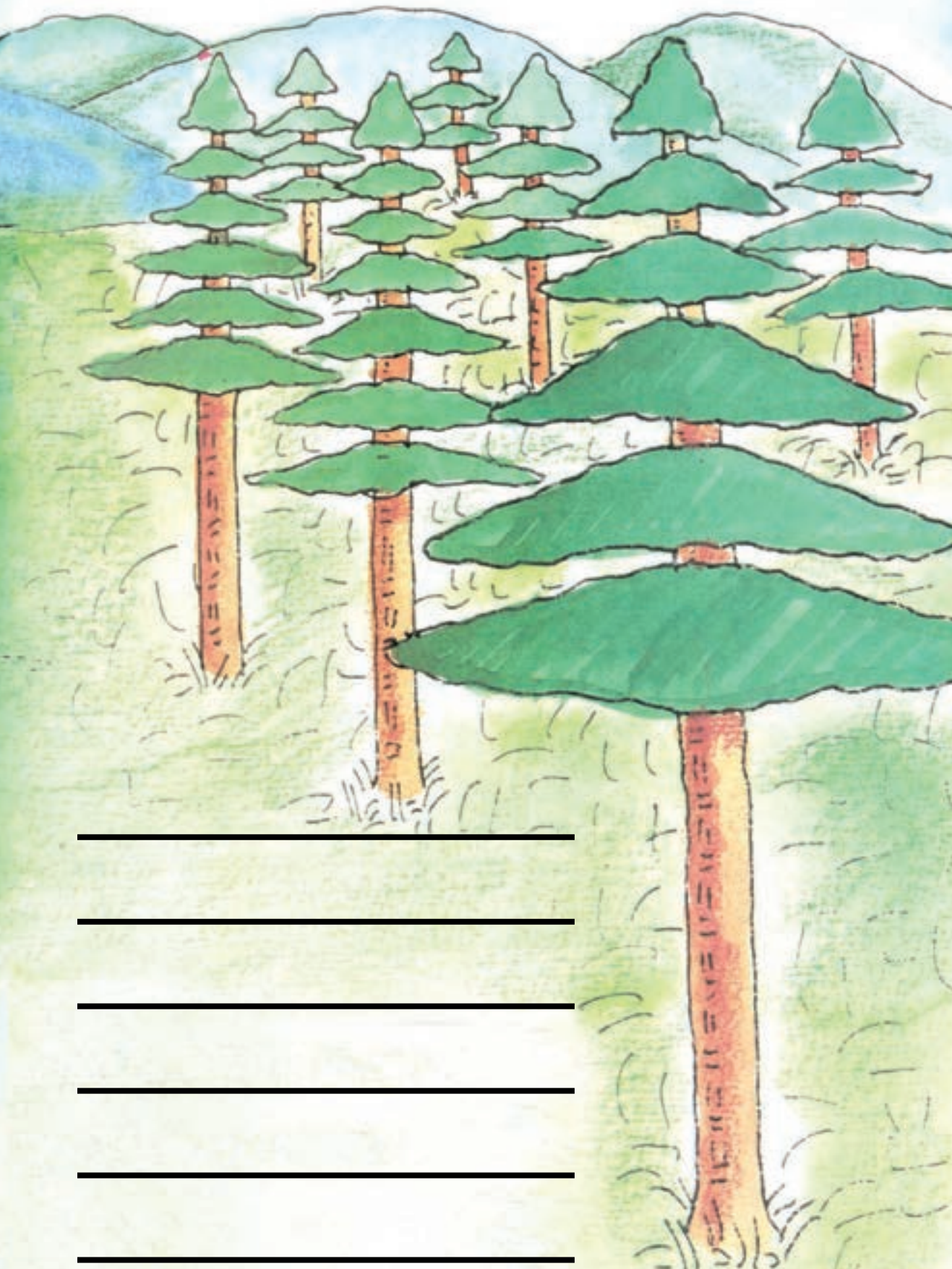


Li Jpetule ta xchon ermunix



Li Me'ele ta sve' vaj.





Ixim

Ixim, ixim, ixim
ta xich' talel kuxel.

Ixim, ixim, ixim
ta xich' talel kuxel.









Ixim

Li ixime ta jpastik ta vaj.

Li ixime ta xkuch'tik ta mats'.

Li ixime ta jpastik ta ul.



ich

i'm

itajetik

ilol

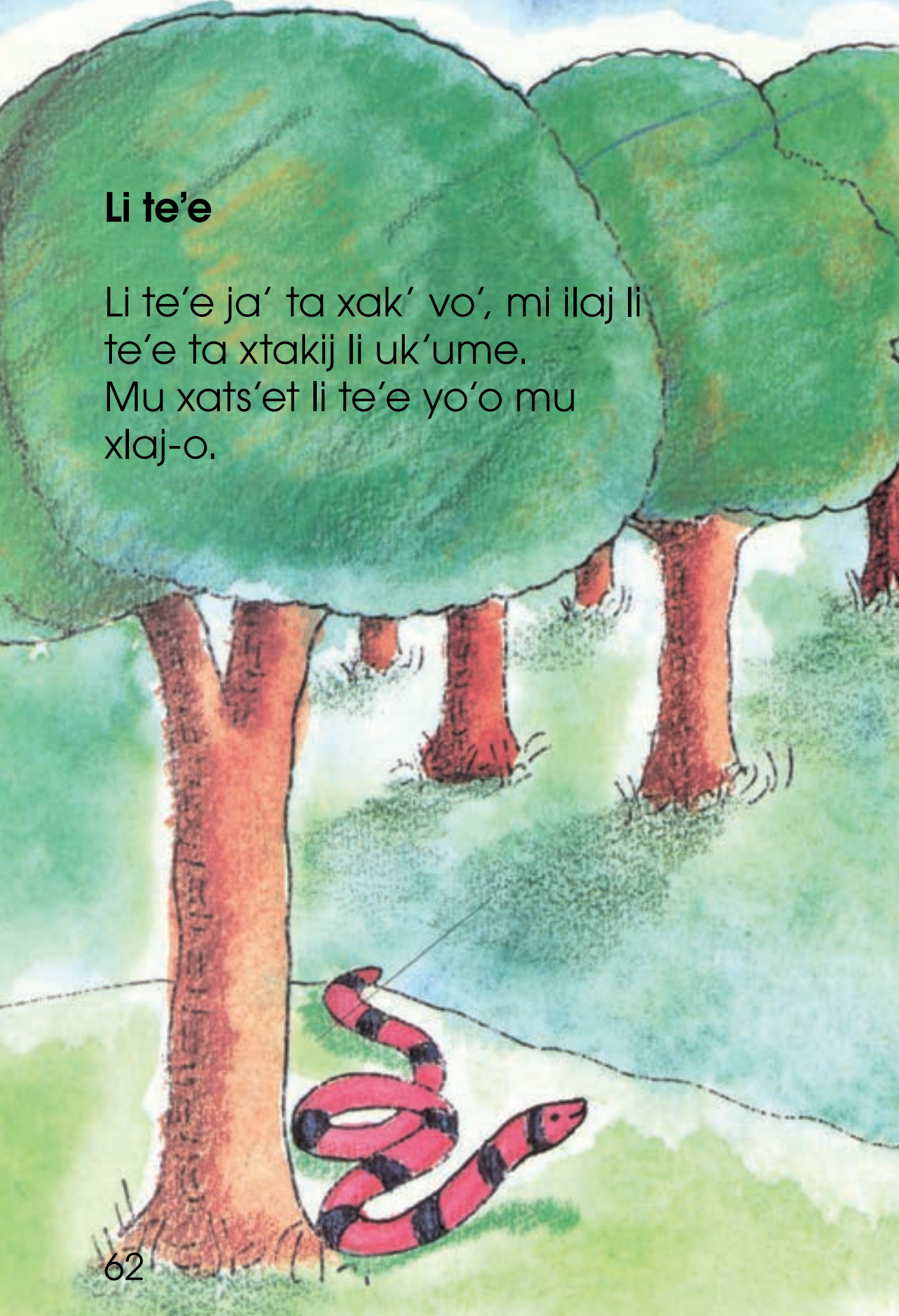
ixim

Ja' kuxulot-o ta jujun
k'ak'al.
Mi la viktae chalaj
¿ K'usi nan ?



Li te'e

Li te'e ja' ta xak' vo', mi ilaj li
te'e ta xtakij li uk'ume.
Mu xats'et li te'e yo'o mu
xlaj-o.







Ilol

Li ilole ta xpoxta jun ants.
Li antse laj ta ti'el ta chon.
Sna'xpoxtavan lek li ilole.



Ch'ivit

Li antse ep k'usitik
ta xchon ta ch'ivit:
ja'ik:



uli', alaxa, ajan,

mes, ixim, ich, on, ajte'.



lobol, ermunix.



Oxvok': Tajimoletik

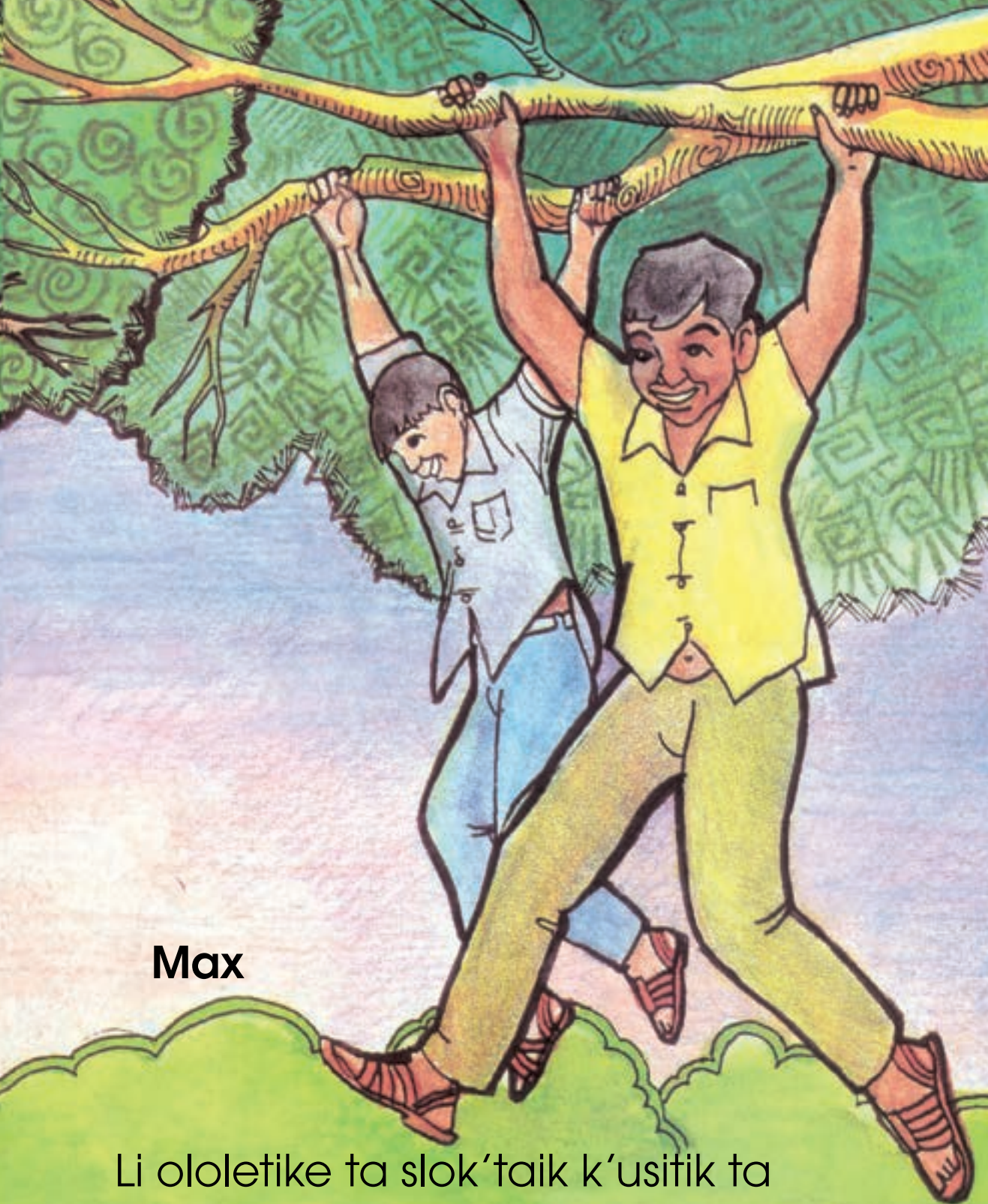


Mut

Toj k'upil sba ti mute, oy
cha'p'ej sat, chi'm xik',
chi'm yok, jun sni' xchi'uk
toj ep sk'uk'mal.







Max

Li ololetike ta slok'taik k'usitik ta
spasik li maxetike.
Ja' yo'o lek sna' xtajinik ku'cha'al
maxetike.



Pokbil uni satil

Ta ya'lel uk'um ta jpok jsat.
K'ucha'al lek sak xkom.
Lekil vo', yaxal vo'.
(chi'm velta)





Li me'ele te nochol ta te'.



Li maile chi' ta lo'el.

Li mete lek yox yanal.



Ta xtajinik ta turumpu'.



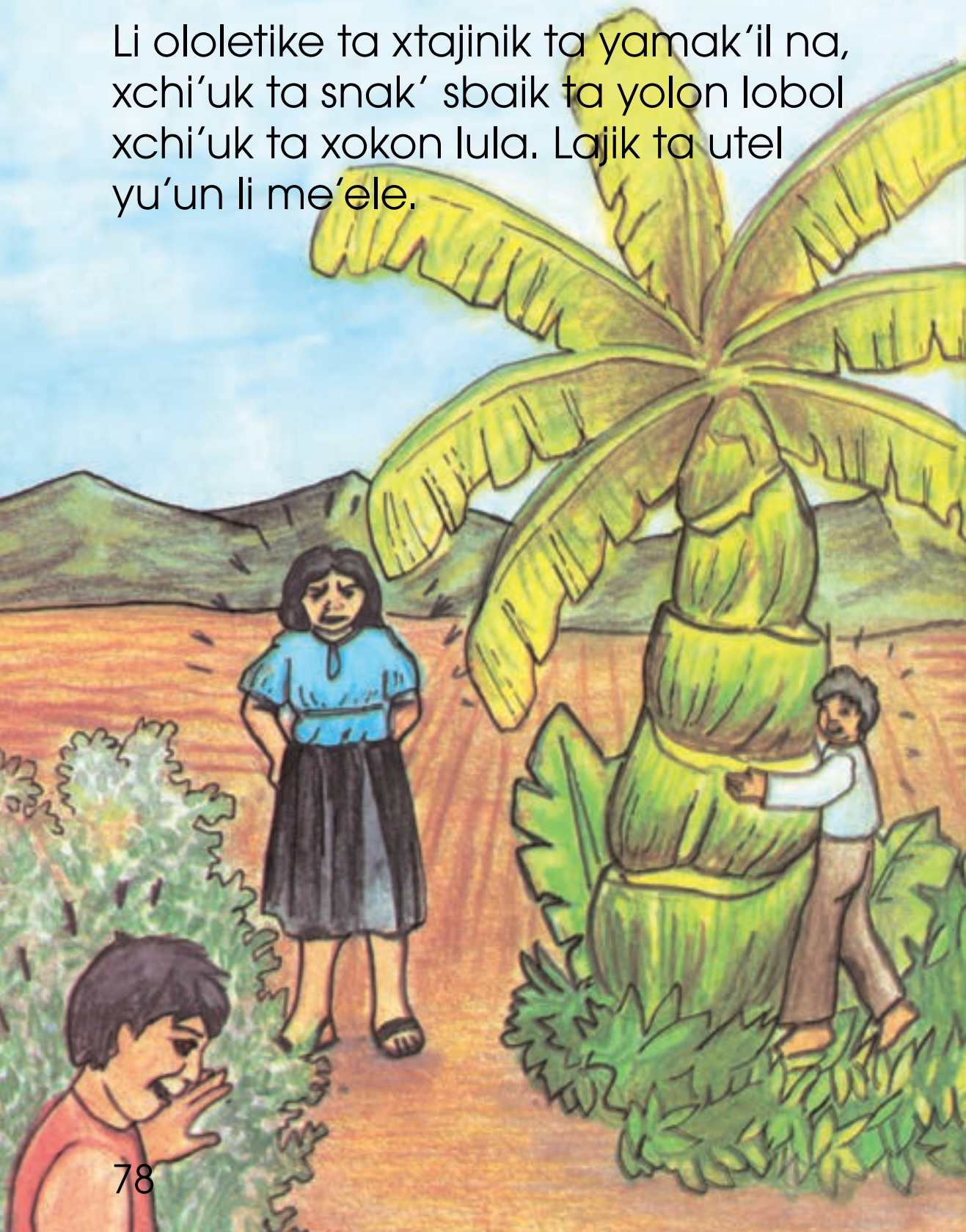
Balumil

Mi va'al osiltik li avosile, ta xbat ta uk'um li balumile. Li k'ajbentik chaboje, mu xachik', tsalo komel, balto smak balak'vo'.



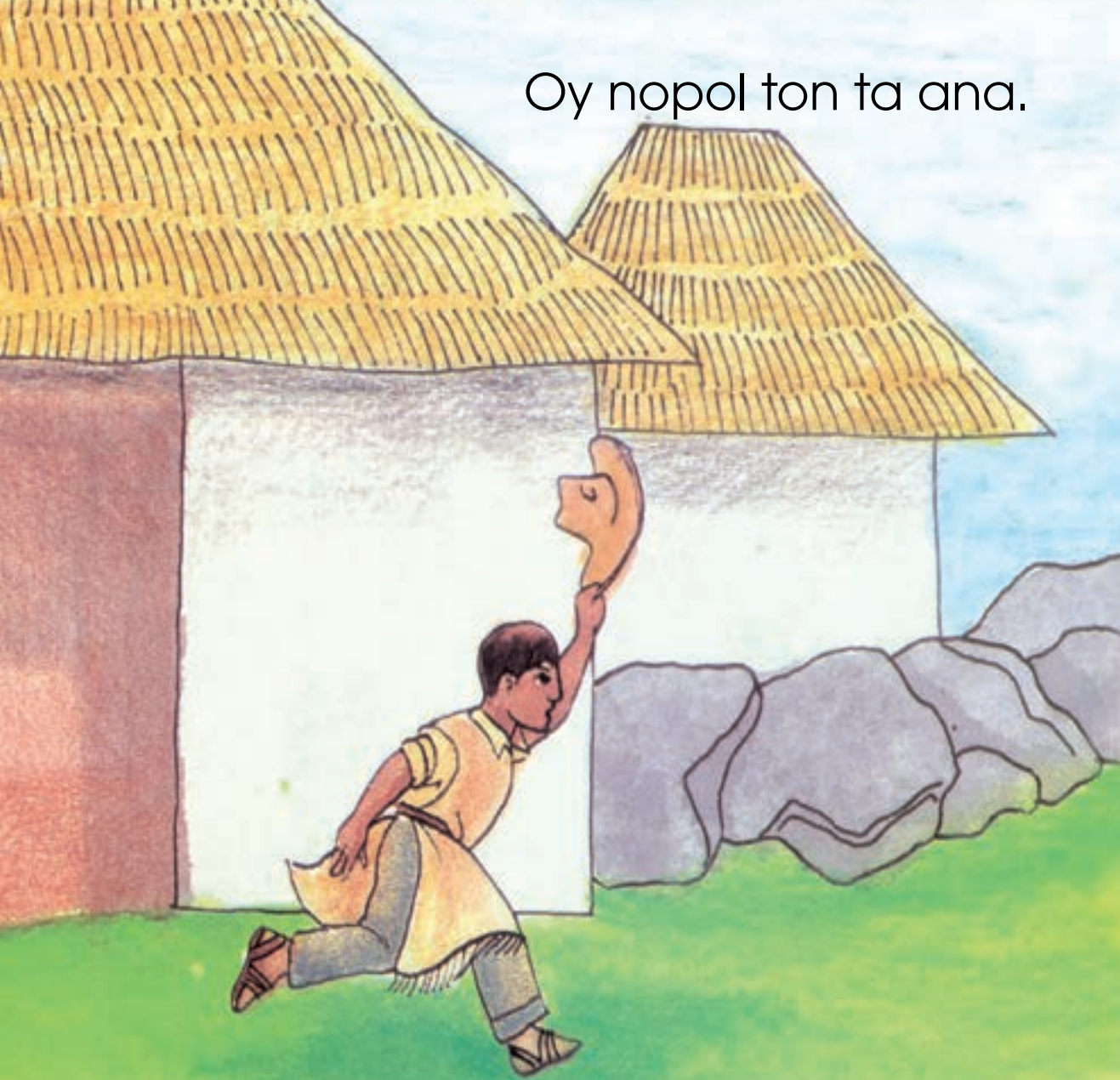
Ta xtajinik li ololetike

Li ololetike ta xtajinik ta yamak'il na, xchi'uk ta snak' sbaik ta yolon lobol xchi'uk ta xokon lula. Lajik ta utel yu'un li me'ele.



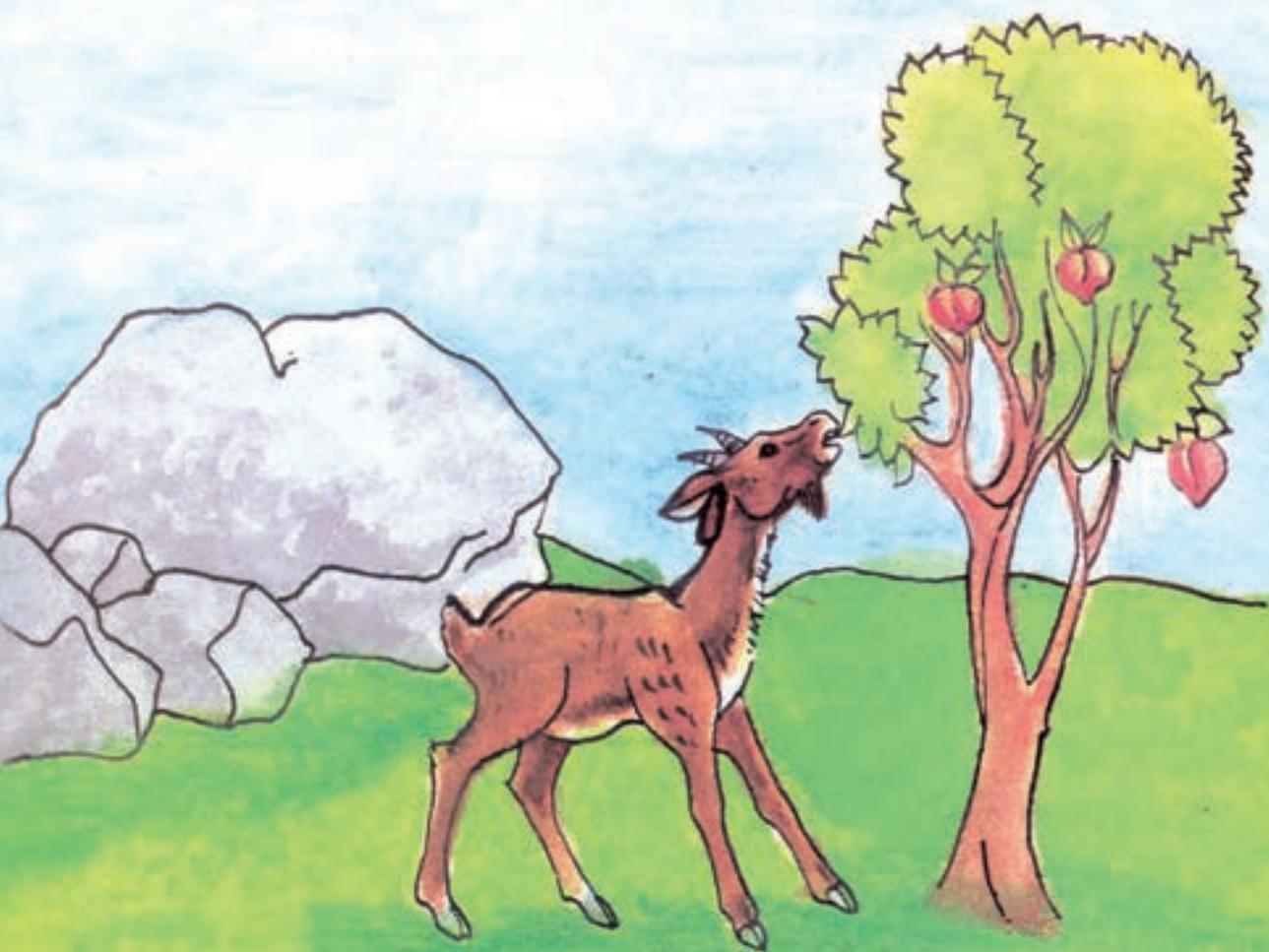


Oy nopol ton ta ana.



Li t'ot'e ta xanav ta te'tik.





Li tentsune yakal ta slo' yanal
turasnu.



Li t'ule yakal ta slo' jobel.

Ta sti' t'ot' li jtote.



Te t'anal ta xtajin li kits'ine.



K'okemik li lobo.

T'omxa li yolonk'ok'e.



Li t'ule laj smaj sjol ta tul.



Tanijem li ixime.



Li _____ ta jtatik ta osilaltik.

Li _____ ta jupantik.

Li _____ ta xkixtalantik.

Li _____ pispis sat.

Oxkot _____



Chanp'ej _____



jun _____ Vakp'ej _____

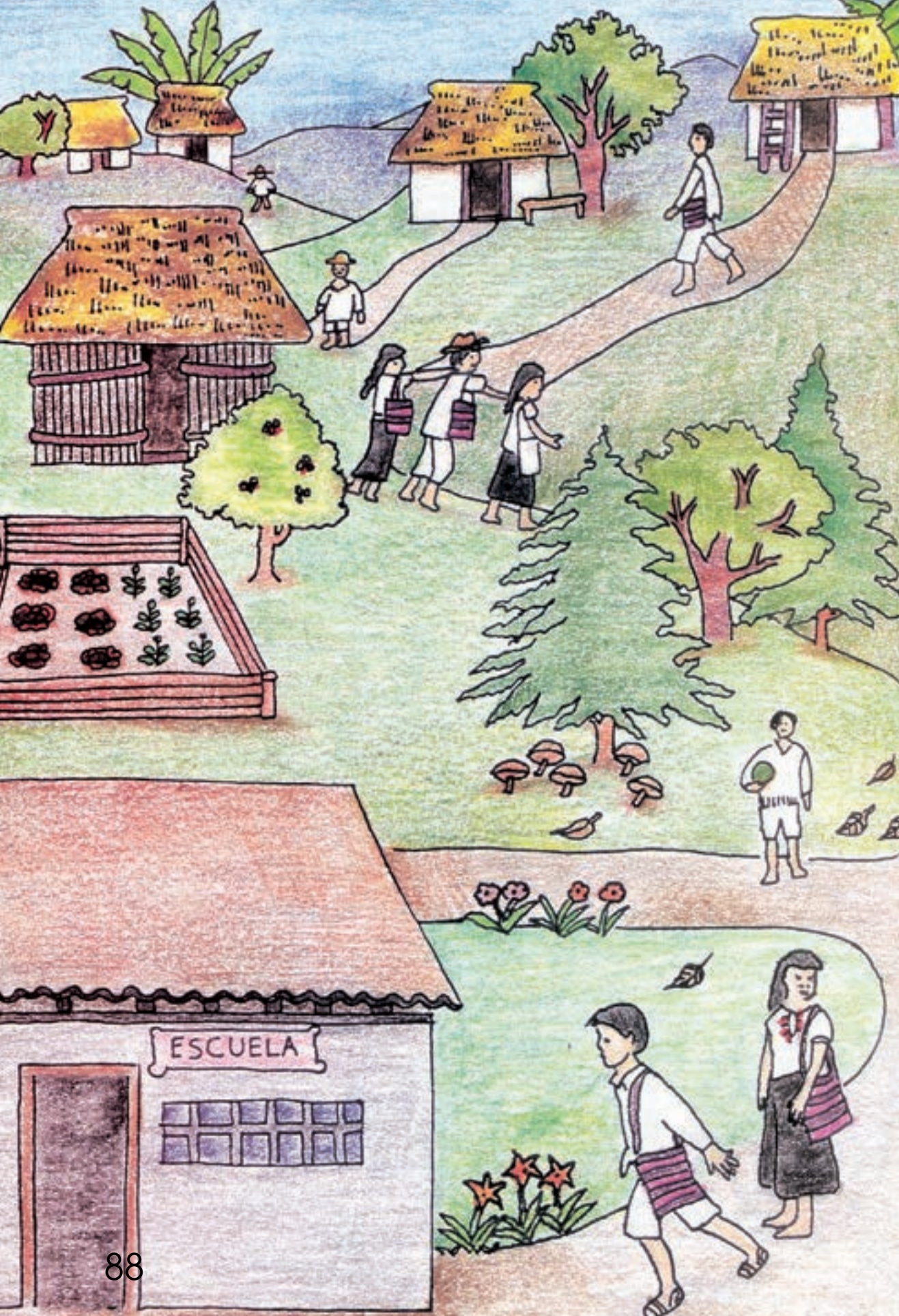


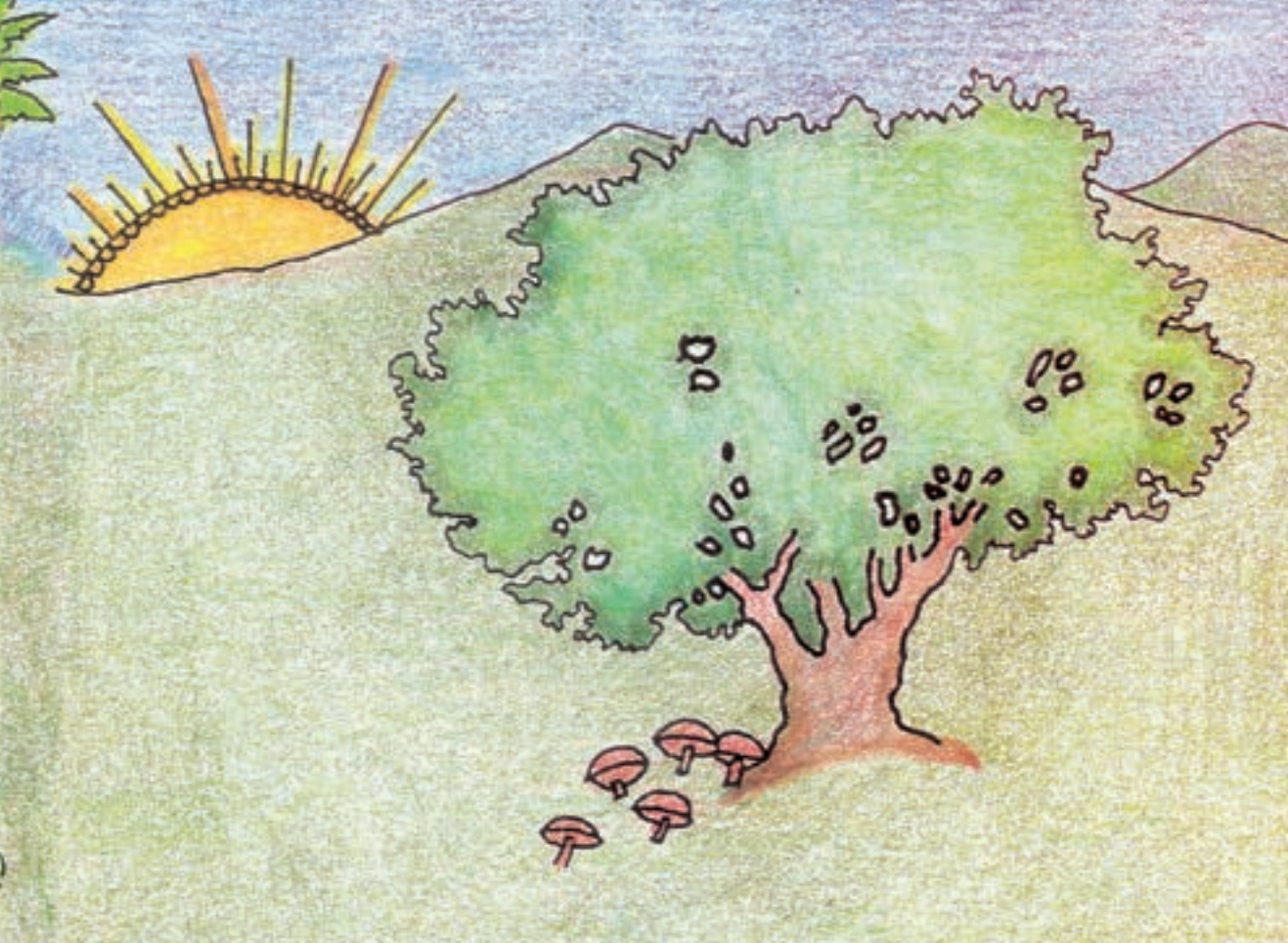
Koko'on

Li koko'one ja' milo'm lukum, ja' smilobil li lukumetik oy ta jch'utike lek lakanbil ta xkuch'tik jech k'ucha'al yoxo'.

Chanvok': Chano'mvun







yuy

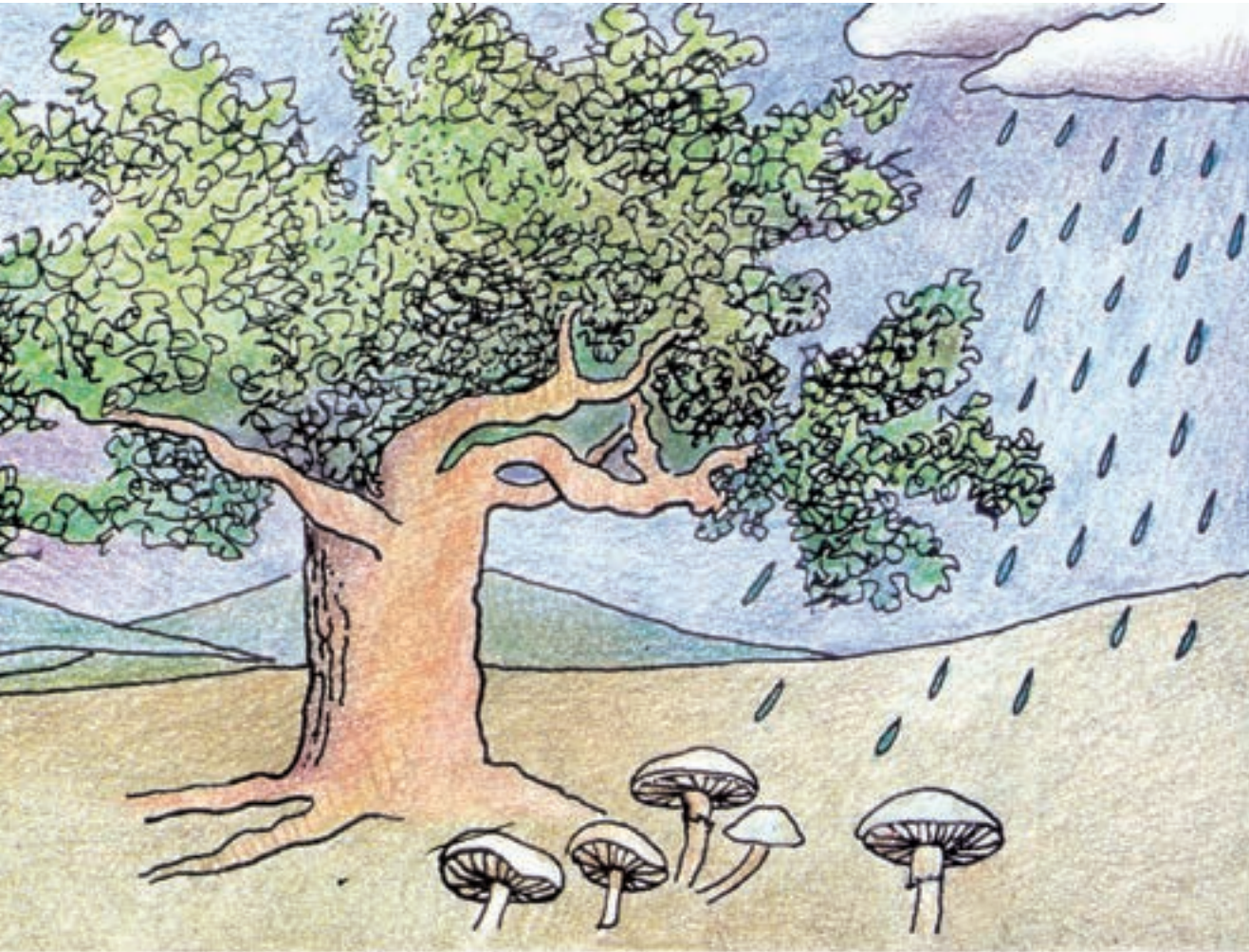
Li yuye ta xch'i ta osilaltik.

Li yuye ta jti'tik.

Li yuye ta xich' voel.

Li yuyetike ta jlakantik.

Li yuyetike muk'tik ta xbat.



Li _____ mu ta ti'el.



90 Li _____ yoxikto.



Li _____ takinik.



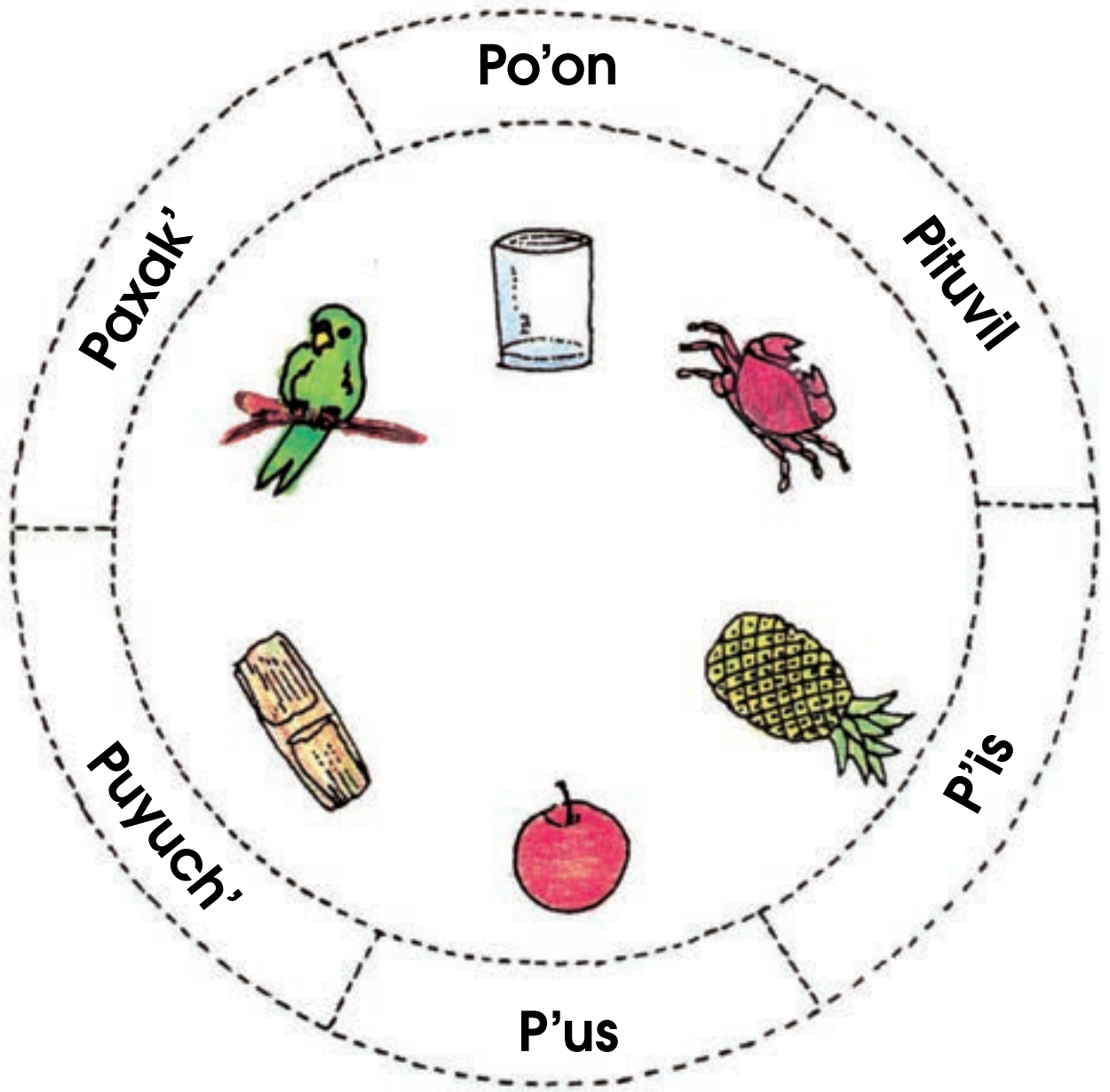
Li _____ lek sakik.

Li maestroe ta sman k'usitik ta ch'ivit.
Ta sman p'in, p'usetik, p'isetik,
paxak', xchi'uk pituvil. Te xchi'inoj



ch'in Petul, Li Petule lek sk'upin
slajesel paxak' xchi'uk pituvil.
Ja' mu sk'an slajes li p'use.









Li Kotse

Li kotse ta slo' yanal te'.

Li kotse so'm ta x-ok'.

Li kotse ta xtijvan.

Ta xich' koko'on li ve'lile.

Li koko'one ja' jun ts'i'lel.



K'evex



Paxak'



kots



k'anal



Yuy



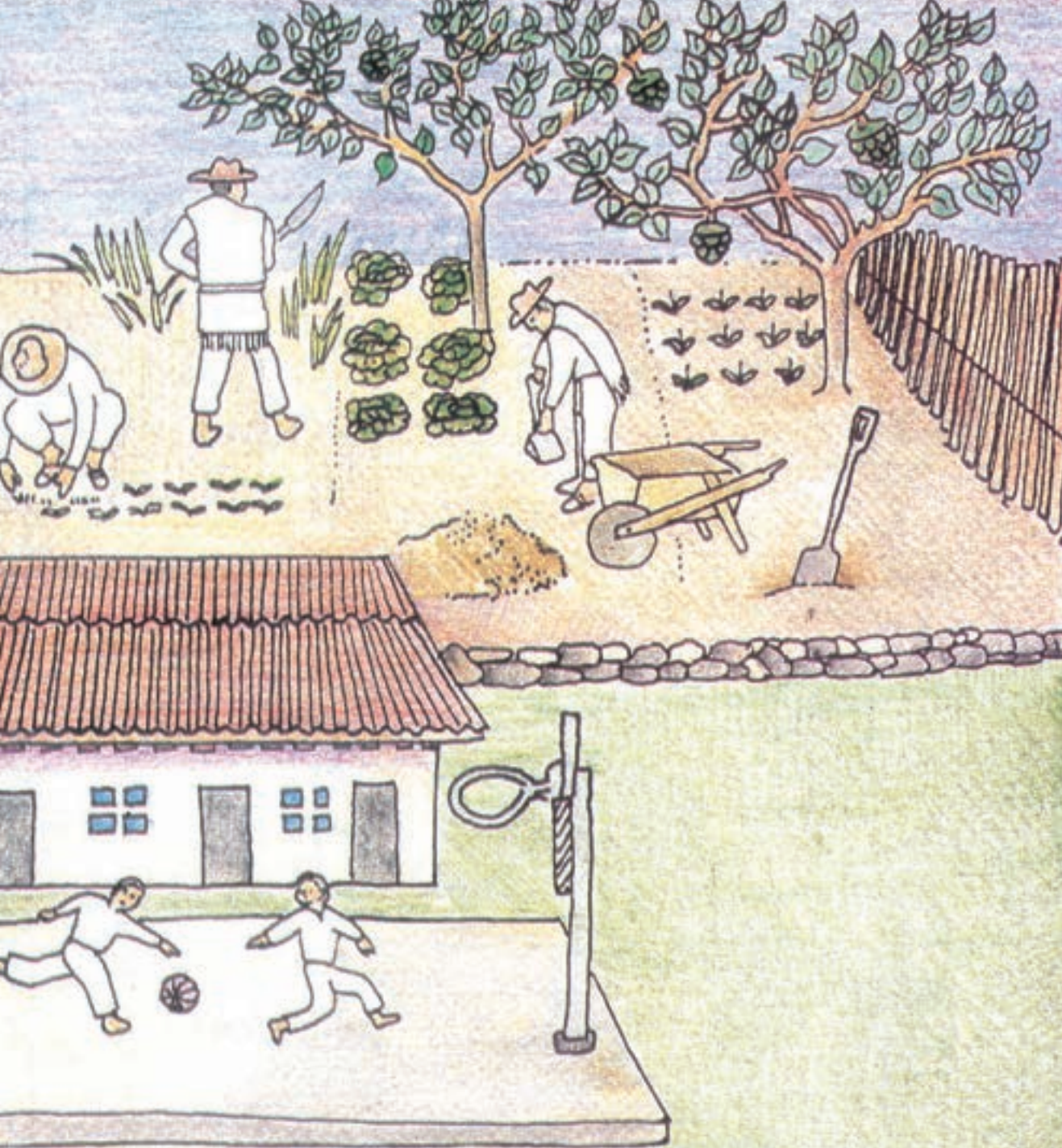
koko'on



kotom



k'is



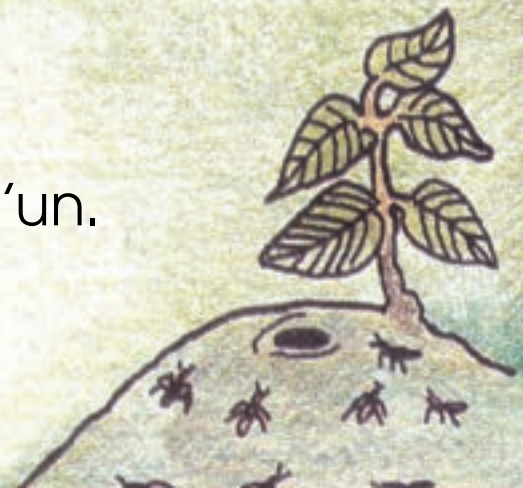
K'is

Li k'ise ta xti'van.

Li k'ise ta situ'm koktik yu'un.

Li k'ise ta slajes yanal te'.

Li k'ise nakal ta lumtik.





Oy xik', sni', sk'uk'umal li _____



Ta xojoba li _____



Ta xanav li _____



Lek yox li _____



Chani'm yok li _____



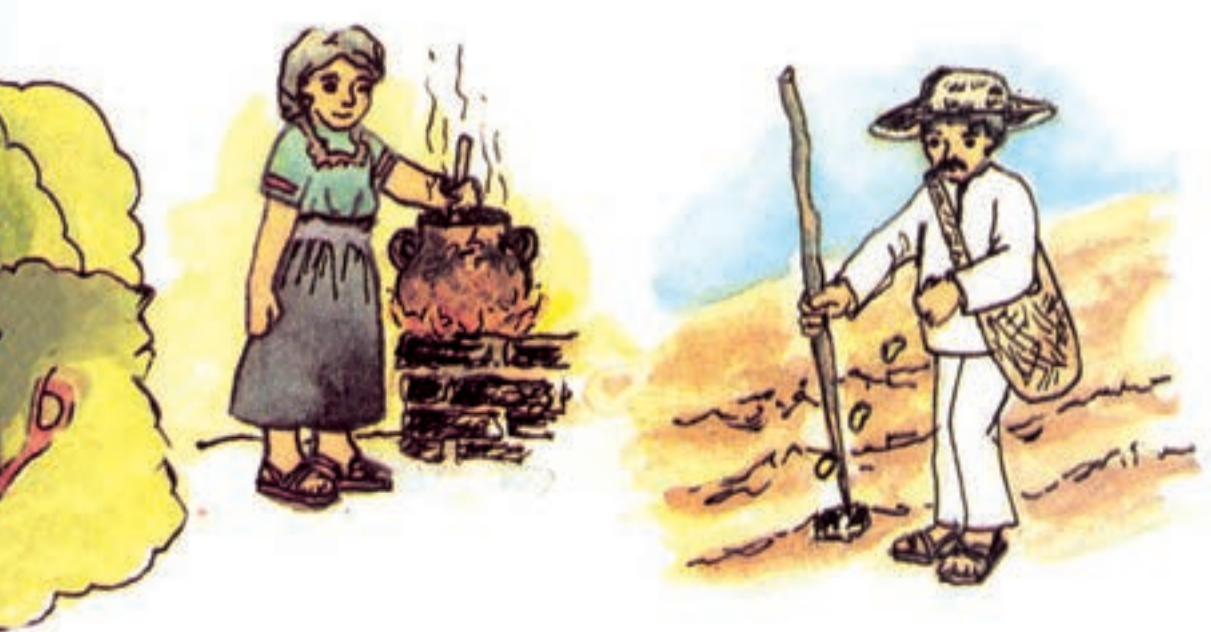
Oy vo'om sbik'tal sk'o'm li _____ 99



Vo'vok': Bu likemun







Jme'e ta xchon javax.

Jme'e ta slakan javax.

Jme'e ta xk'ux javax.

Jtote ta sts'un javax.

Jtote ta xcho' javax.

Jtote ta xk'ux javax.

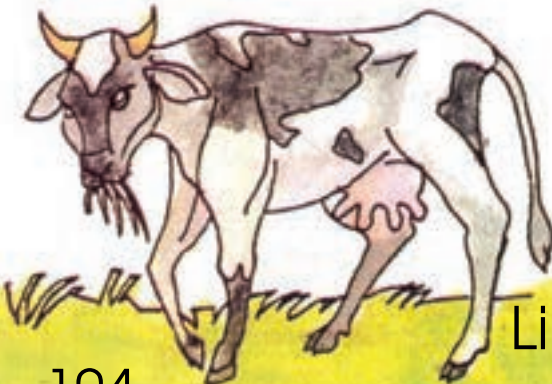


Jme'e ta slakan javax.

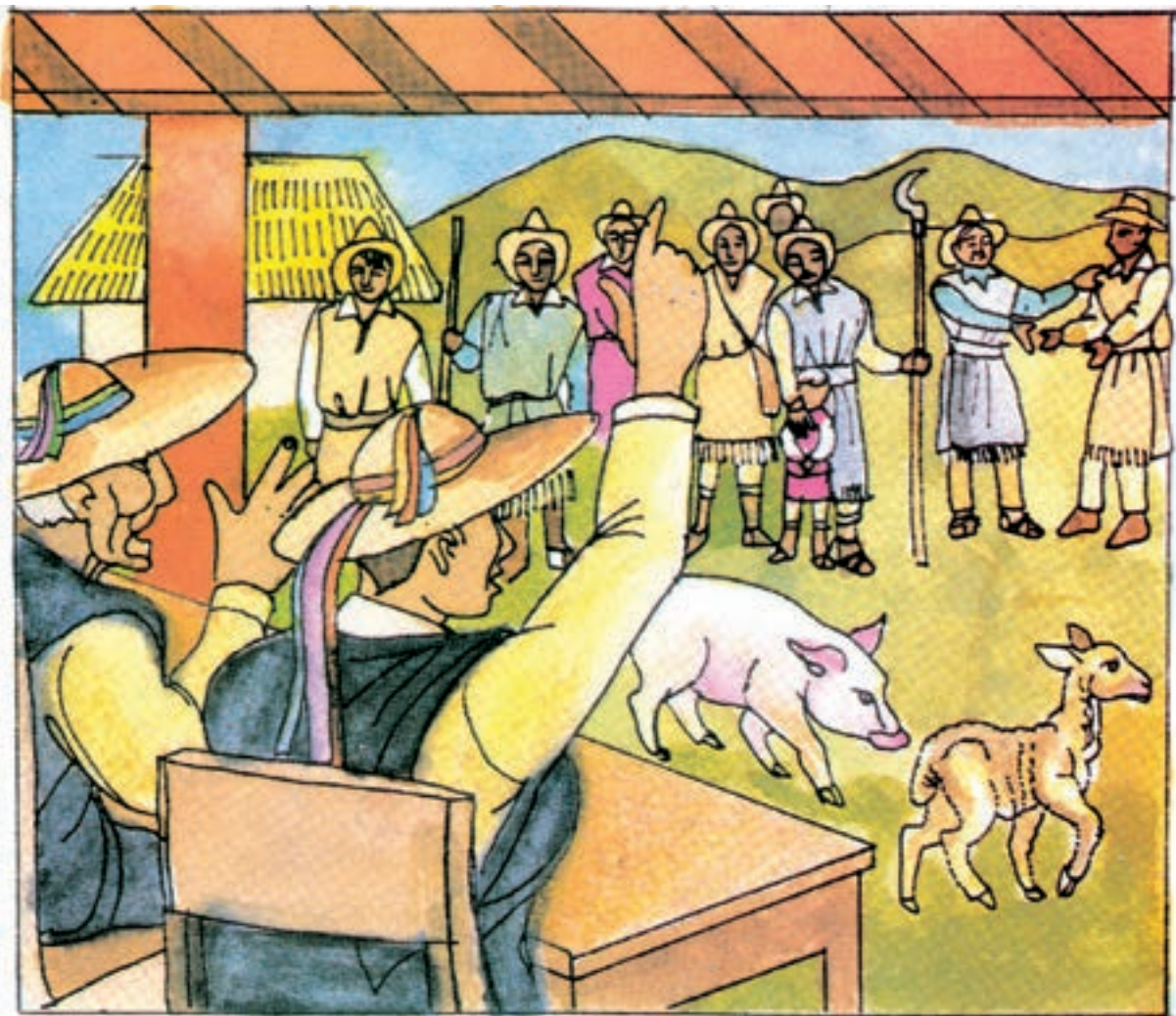


Li tsebetike ta stamik ja'as.

Li jolove ta xk'ux ajan.



Li vakaxe ta slo' jobel.



Li chitome xchi'uk li chiye

Li chitome xchi'uk li chiye te
chanavik ta patxokon na.
Tsobolik te ta na li viniketike.
Ti j-a'mteletike ta xalbe li viniketike,
ak'o stuk'ilanik li chombolometike
yu'un mu'yuk epxa, jech k'ucha'al
chuchetik, te'tikalchijetik, jaxpek'
xchi'uk yantik.





CHIL

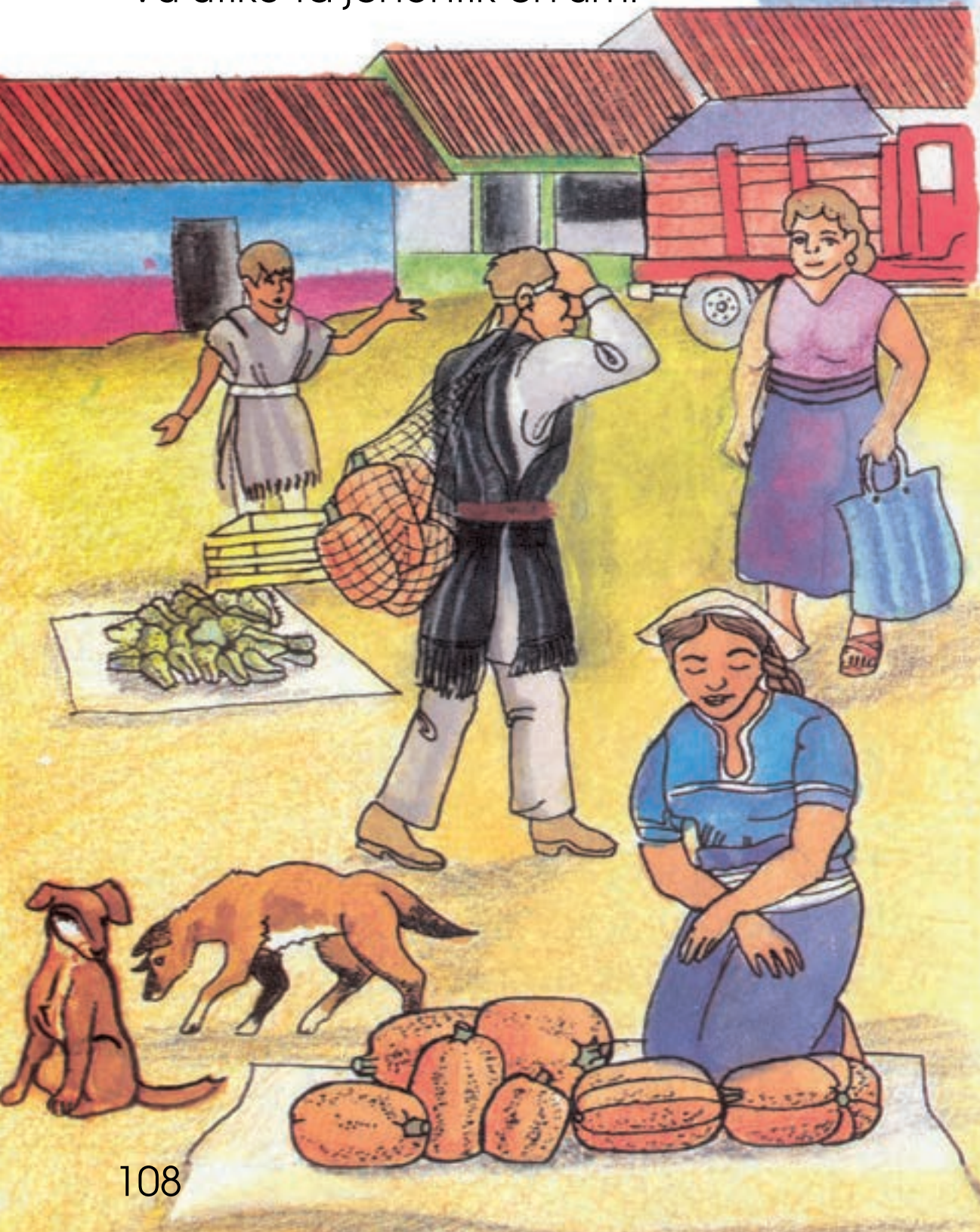
Ta ik'-osil ta xk'ejin li chile.

Li chile mu xak' xivay.

Li chile ja' bik'it chon ik'soman
x-elan.

Ta k'ak'altik mu xk'ejin chil, ja'
yu'un mu xkiltik.

Vu'un ta jchon ch'umte'.
Vo'ot chachon ch'umte.
Vu'utike ta jchontik ch'um.



Oy___i'm xchikin ti___itome.

Te oy___enek' ta___umante',

Li mole ta sman jun___o'.

Oy ep___ak ta yut na. Mu ta lo'el li
ch' ume.

Li___ojone ja' x_____ ukobil ka'.

Li stot Petule sna' spasel nuti'.
xchi'uk li sme'e ta sbal no.
Ti bu snaike oy ep nichimetik.





Ta jkuchtik _____ ta nuti'.
Jalbil ta _____ li nuti'e.
Sna' sjalel _____ li tumine.

Stak' ubil

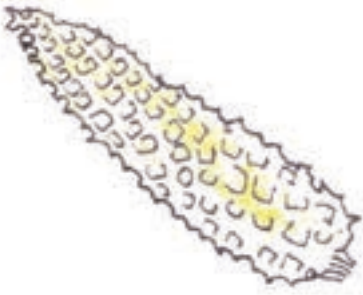
nuti'	ixim	no
-------	------	----



Vakvok': Ka'mteltik

K'alal libat ta jchobe ba'yuk lajve' vaj, ts'akal libat ta be, te luchul ta bot lajta jkot bakmut, ja' jech lajkil jkot ba yakal ta xk'ux yibel lobol, li bae ts' akal ta sjok' lum yu'un ta sa' sbe.





bakal



voch'



ba



vits



vaj



bakmut



lobol



vet



Li beo'e oy ya'lel.

Li beo'e mu'yuk ya'lel.

Li bae oy chani'm yoksk'o'm.

Li bae mu'yuk chani'm yoksk'o'm.

Li bolome oy sne.

Li bolome mu'yuk sne.



Vaj

Ta cho'mtike ta jve' vaj.
Li vaje ja' ixim.
Li vaje ta semet ta xta'aj.
Jo'one toj lek jve' li vaje.
Li vaje ta spas jme'.
sak li vaje,
setset li vaje.





Oy to'oxla jun ants te
ch'etel sjol ta ti' be, ip
xa'i.

Ti antse ja'la xch'ulel ti
ik'e yu'unla toj ep oy
sk'as cho'mtik, ay
sk'asbe xcho'm jun vinik,
ti vinike ilinla lajla stsakbe
sjol. Batan ba ts'ako li
jchobe xutla, ibatla ti ik'e
lajla sts'ak ti cho'mtike.

Xonobil

Li xonobile ba'yuk ta sa'beik yuli'al xchi'uk snukulal, ta set'ik, ts'akal ta sbajik ta lavux, k'alal bajajtikxa, ta sjombeik xokon.

Ts' akal ta stik'beik yak'il, mi meltsaj yu'un taj lap.





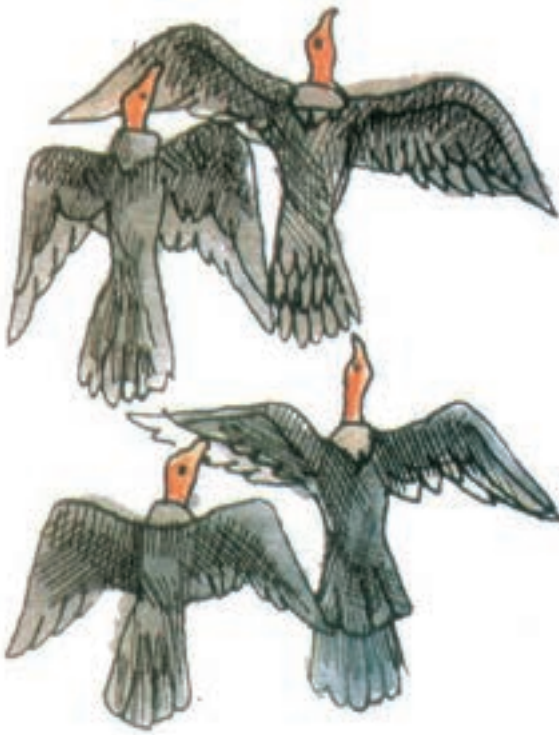
xonobil xik xamit xan riox xul



Xan.

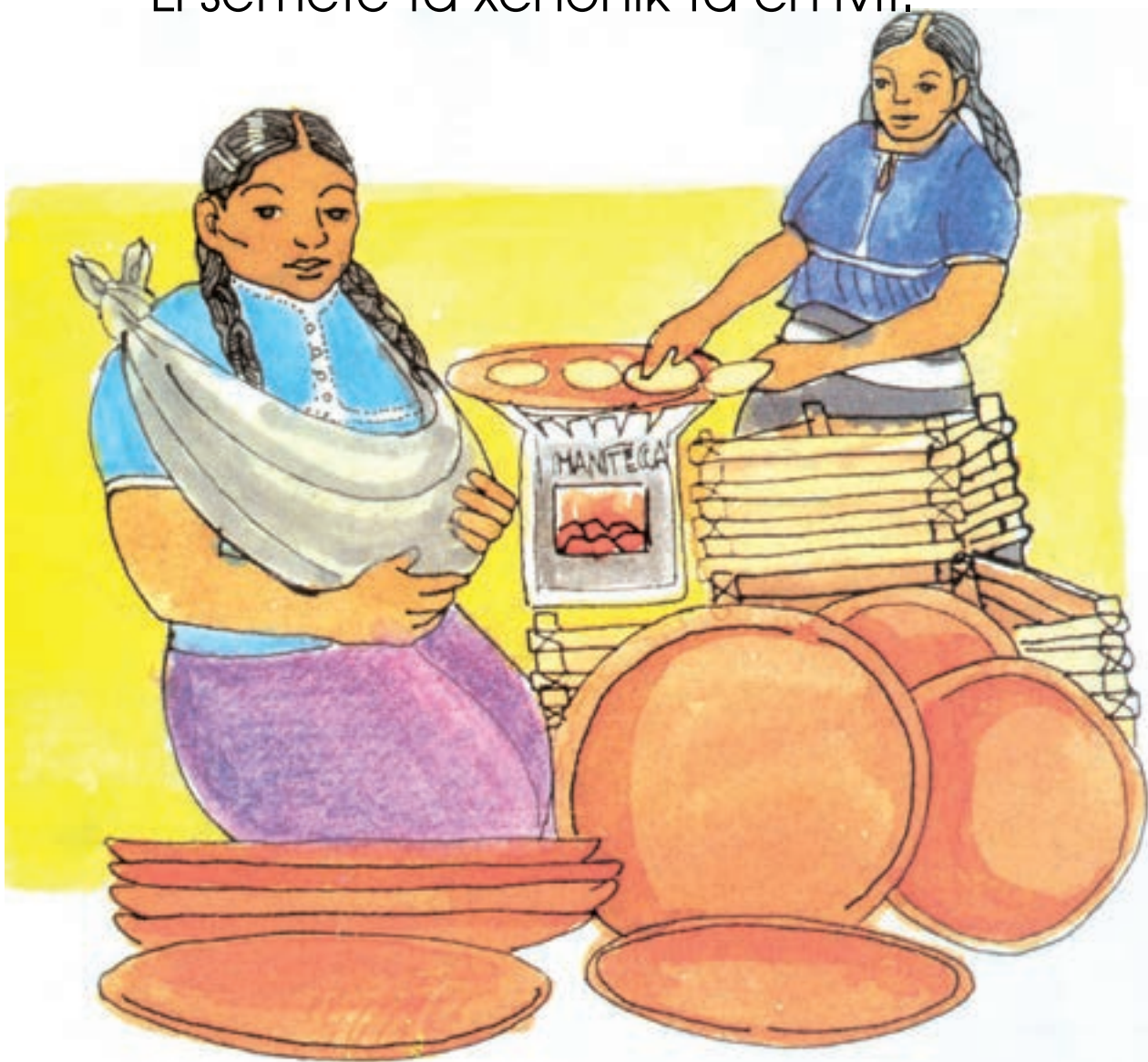
Ta jxono'm laj pech'-o jun
yanal xan.

Xviletik ilok' xenenetik, li
jlome te ikomik ta yanal
xan.



Li semete

Li semete pasbil ta lum.
Li semete chik'bil ta k'ok'.
Li semete ba'i takijesbil.
Li semete ta xich' bax.
Li semete ta xtun ta lich'o'm vaj.
Li semete ta xchonik ta ch'ivit.





Sa



Sa



U _____ tik



su _____ letik



Li vinitike ta sve'ik _____

Li ixime oy _____

Li sot'se, li usetike xchi'uk li nene'
kaxlane oy _____

Ta xkuch' vo' ta _____

Ta sti' ch'o li _____

vaj boch xik'ik bolome sbakalil



katarina ronka,
ts'urupik ayak'il,
tok'onik alobol.
katarina ronka,
ts'urupik ayak'il,
tok'onik alobol.



Vukvok': Li vo'e





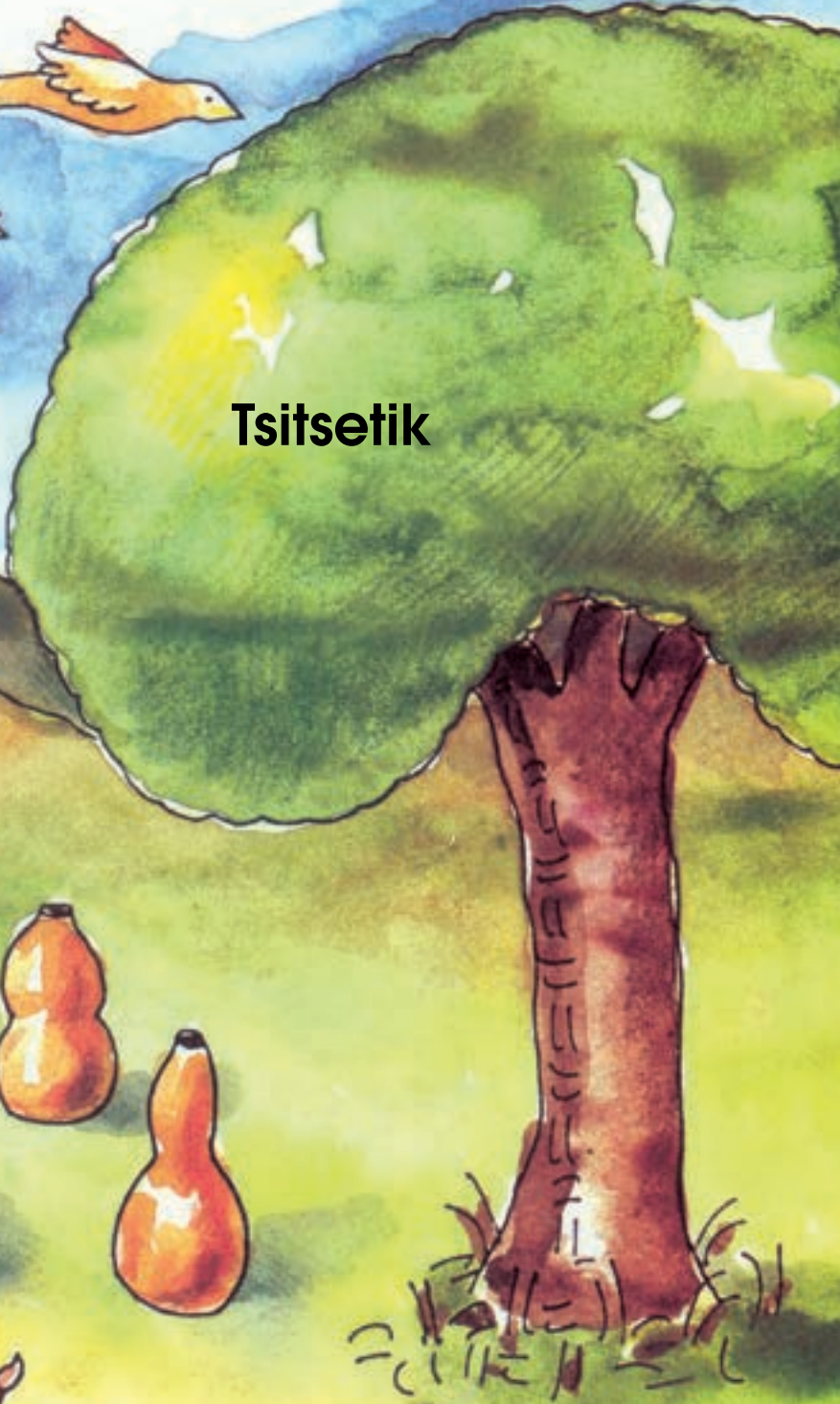
J-atinom Kerem

Ta vo' xchi'uk xavon
Taxa xi-atin
xchi'uk li votsvots chi ta
juxilan jba.
Li uni bevo'e ta xak'bun
ya'lel lek sak ta xikom tey
xak' el avil.

Tsumutetik



Tsitsetik



Tsuetik



Tseketik



Tsits

Ta ste'el li tsitse te no'ox _____ ?
ta xluchi tsumut, **li jtote tey ta sjok' an
stusual ya'al. Ta yan k'ak'al bat
kich'tal li tsue, tey la sti'un jkot
tsek.**





Tsoltsol

Ts'ol

Ts'i'

Tsij

Ts'inté'

Tsinte'

Ts'unun

Tsulul

Ts'omol

Tsobel

Ts'urupik

Tsurukuk





Ts'unun xchi'uk ts'i'

Li ts'unune ta ts'uts'unbe spomal
xnichimal ts'ol xchi'uk yan
nichimetik, li ts'i'e mu
sts'uts'unbe spomal nichimetik, toj
jelel mu ko'oluk li ts'i'e xchi'uk li
ts'unue, li ts'i'e mu xvil, li ts'unune
ta xvil, li ts'i'e ta xu' xti'van, li
ts'unune mu sna' xti'van.

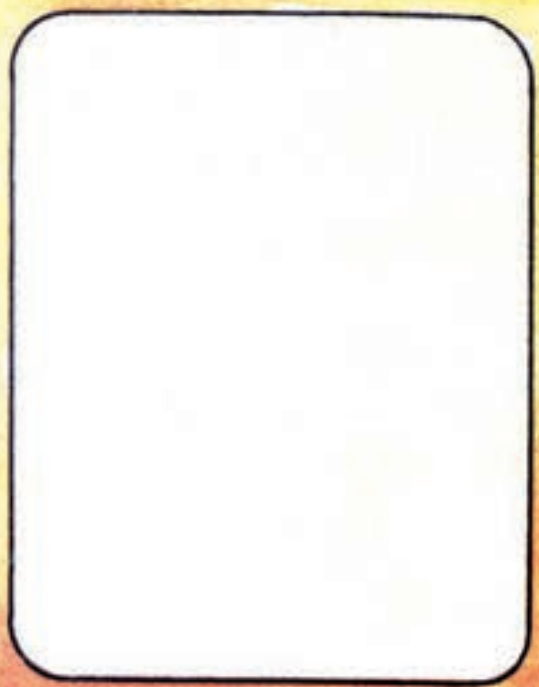




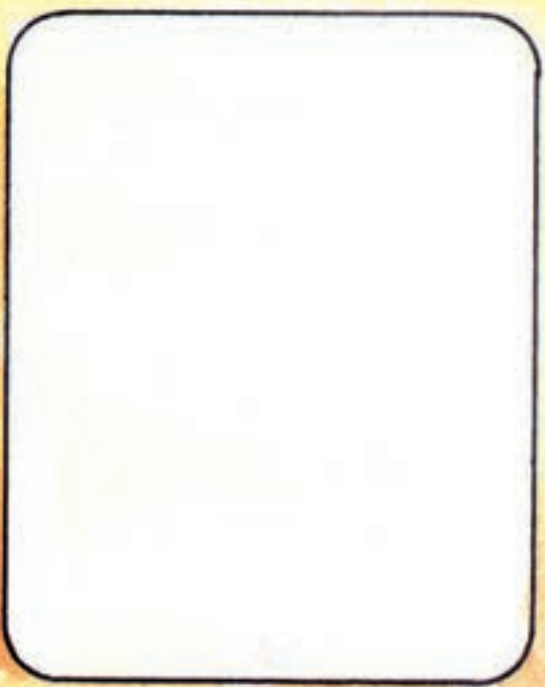
Ts'amte'



Ts'usu'm



Tsek



Tsajalxinich

¿ Mi oy ati'oj li tsumute ?



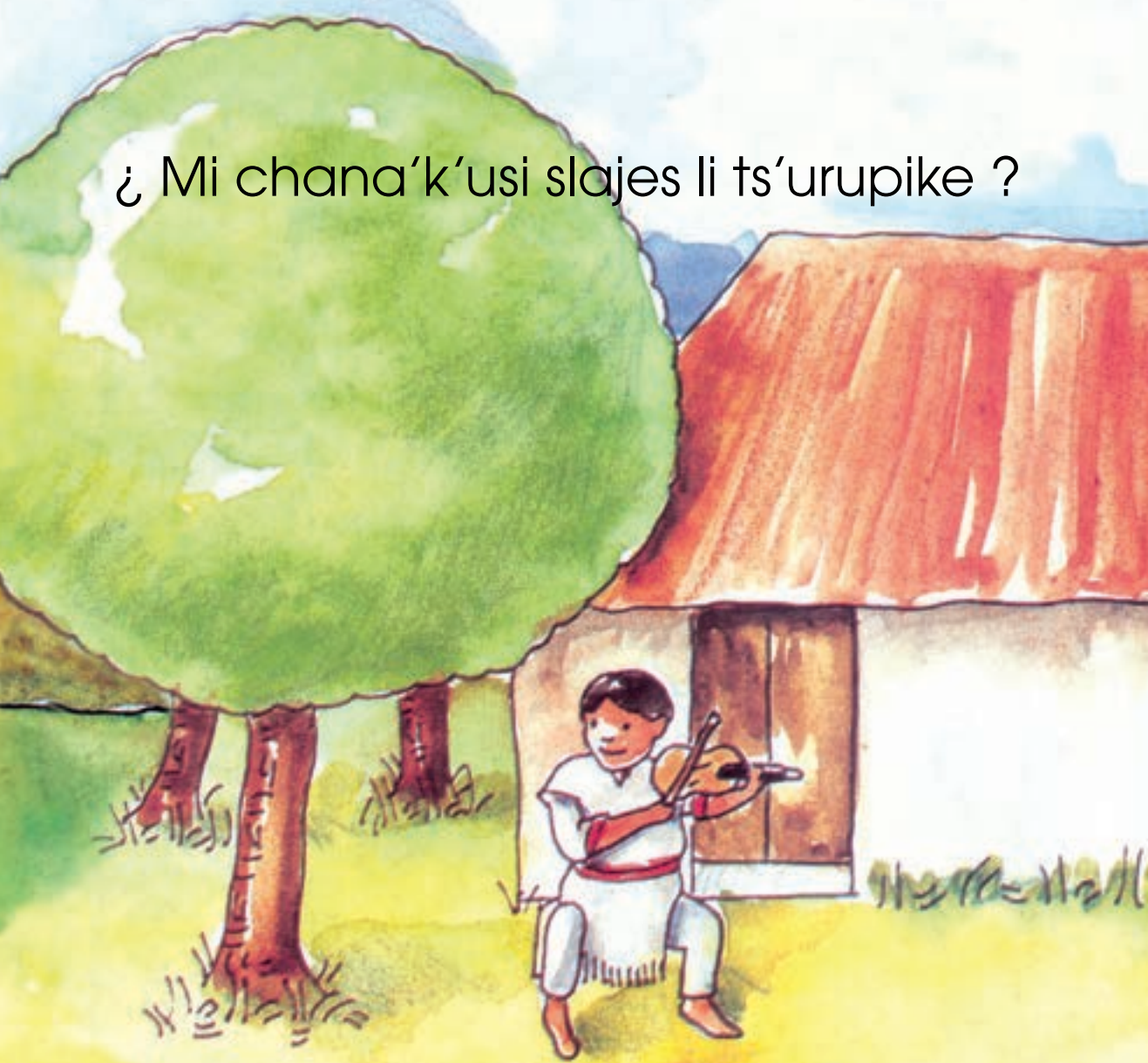
¿ Mi sna' spasel
ts'omol li atote ?



¿ Mi oy sti'ojot li tseke ?



¿ Mi chana'k'usi slajes li ts'urupike ?



¿ Mi chak'upin slo'el li tsitse ? 135



Ravel
Turasnu
Peraetik
Tixerex
Loxa
K'orochoch
Riox
Puruvok

Li peraetik, li sirvelaetik xchi'uk
turasnuetike ta xich' chonel ta
ch'ivit.

K'alal mi ta jlo'tike sk'an ta jpoktik
lek, li'i oy ste'elik.

Sk'an ya'lel li ts'unubile yu'un ja' jech
lek ta xch'io, imi mula staik vo' li
ts'unubile, turasnue, sirvelaetik
xchi'uk peraetike ta xtakijik.





Li _____ oy ta yanal cho'mtik

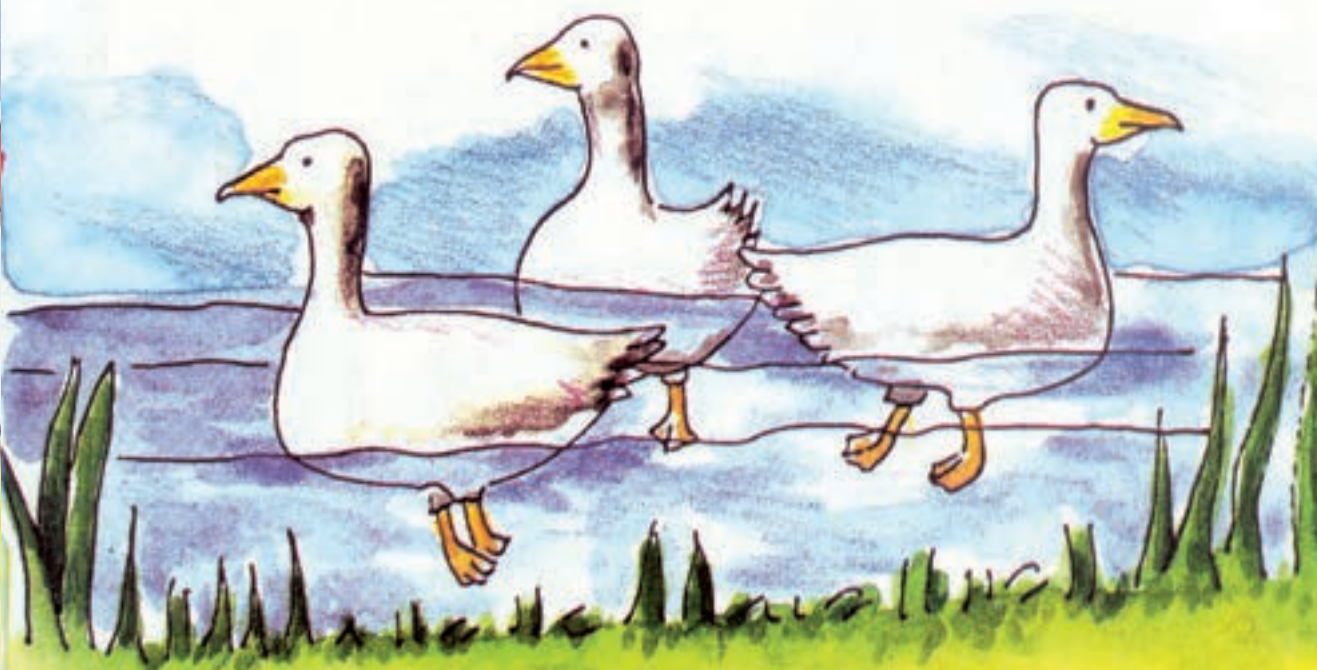
Li xune laj ta ti'el ta _____

Li stot Tumine ta sna' stijel lek

Li tsebe chotol ta _____

Oy stas ta te' li _____

Li Xunka'e ta xich'batel _____
ta ch'ivit.



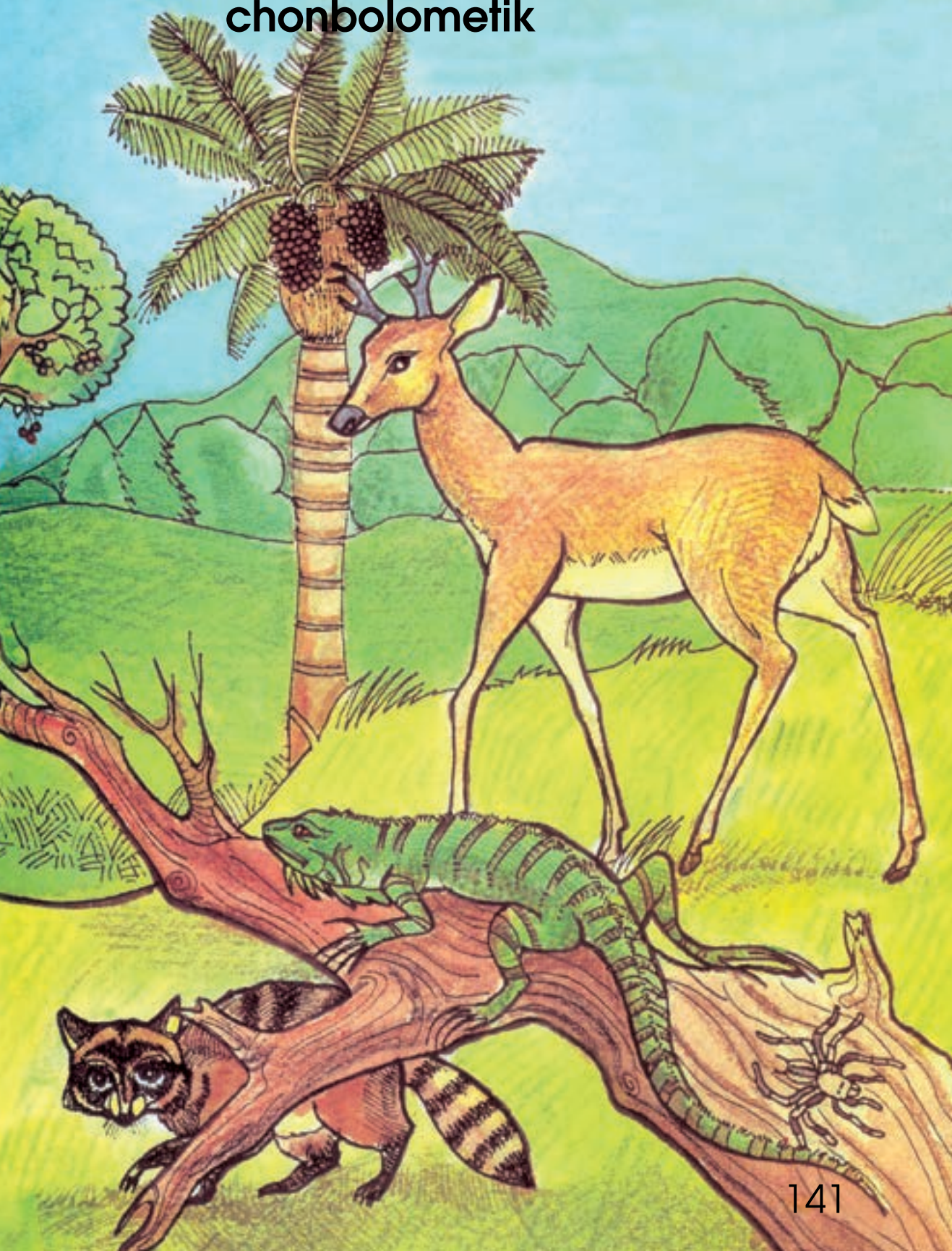
Li Pech'etike

Li pech'etike
Te oyik ta vo'
Te oyik ta vo'
ivinaj yuni snetak
mu xvinaj yakan

Li Pech'etike
Li pech'etike
Te oyik ta vo'
Te oyik ta vo'
ivinaj yuni snetak
mu xvinaj yakan.



Vaxakvok': Te'etik xchi'uk chonbolometik



¿K'ux-elan sbon li k'usitik chi'e ?



¿K'usitik oy ta yut li
potove? _____



¿Mi tsots, mi k'un spat
li bik'tal ja'ase?



¿K'alal xk'elvan li
t'ule k'usi ta spas ?



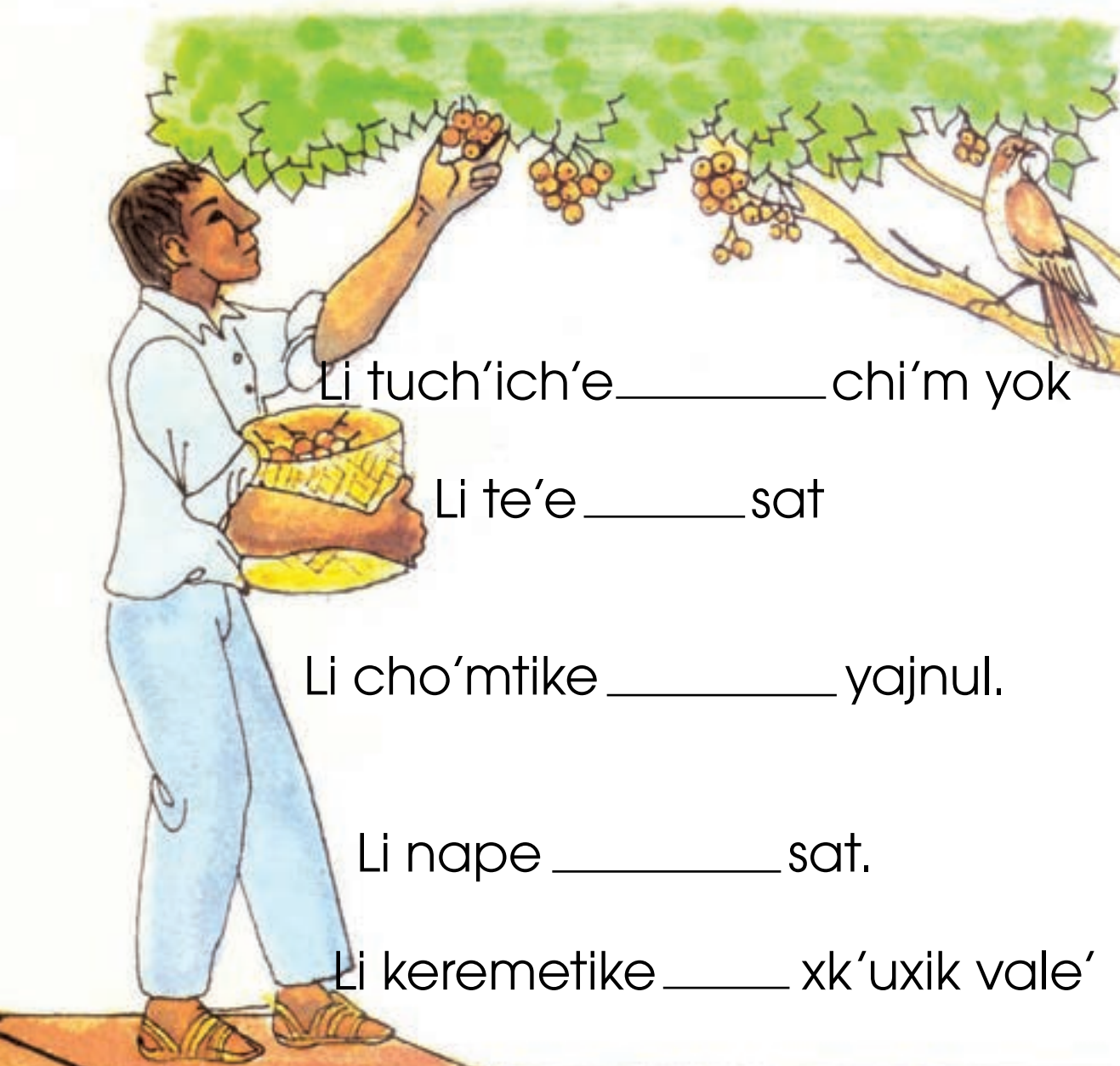


Uni yanal te'etik

Uni yanal, uni yanal
li te'etik ta xbajik
ta xtal ik' ta stoy batel
xchi'uk ta xvilik.

Uni yanal, uni yanal
li te'etik ta xbajik
ta xtal ik' ta stoy batel
xchi'uk ta x-ak'otajik.

Uni yanal, uni yanal
li te'etik ta xbajik
ta xtal ik' ta stoy batel
xchi'uk ta stse'inik, ja, ja, ja.



Li tuch'ich'e _____ chi'm yok

Li te'e _____ sat

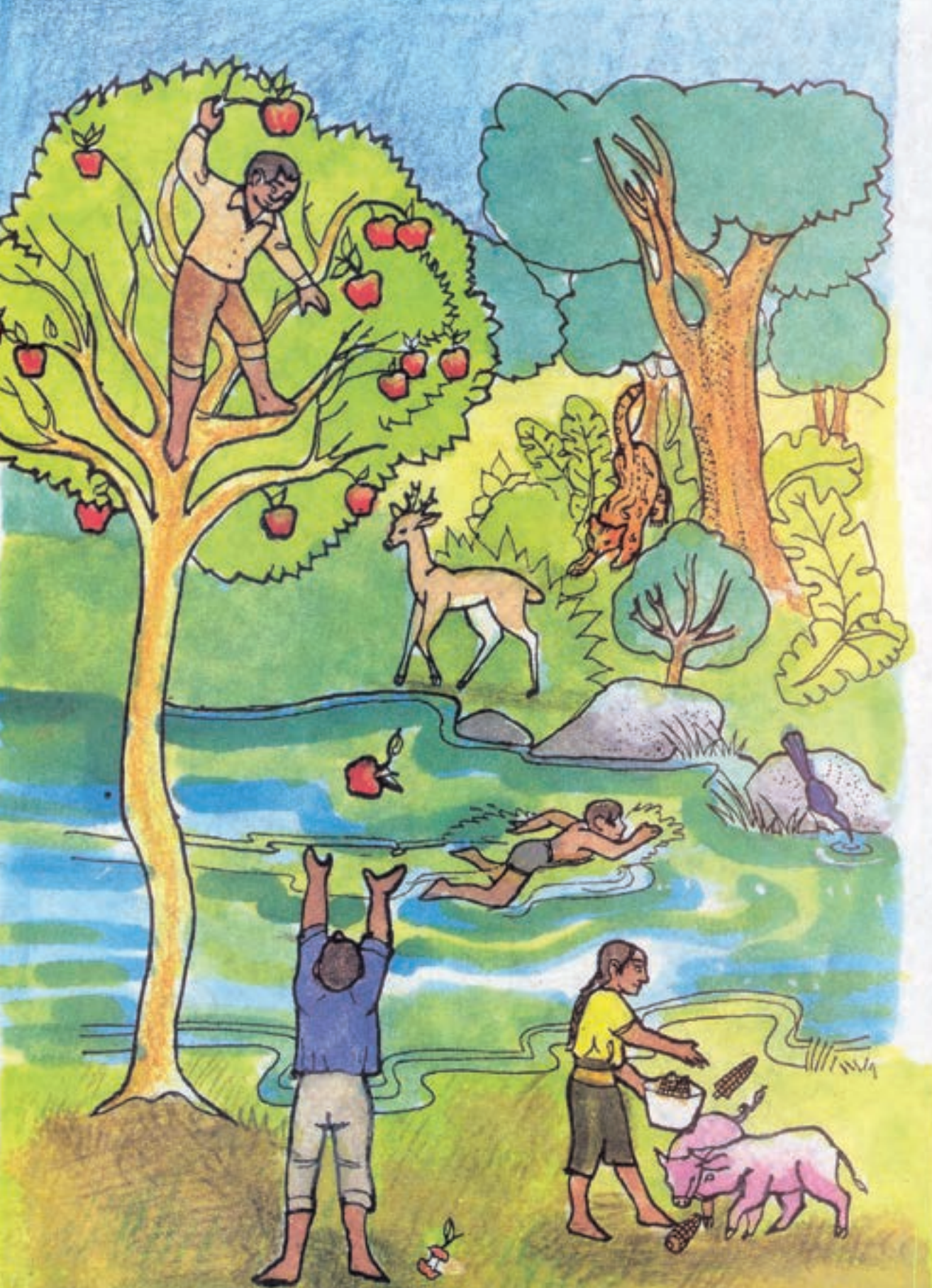
Li cho'mtike _____ yajnul.

Li nape _____ sat.

Li keremetike _____ xk'uxik vale'











Jun Lo'il

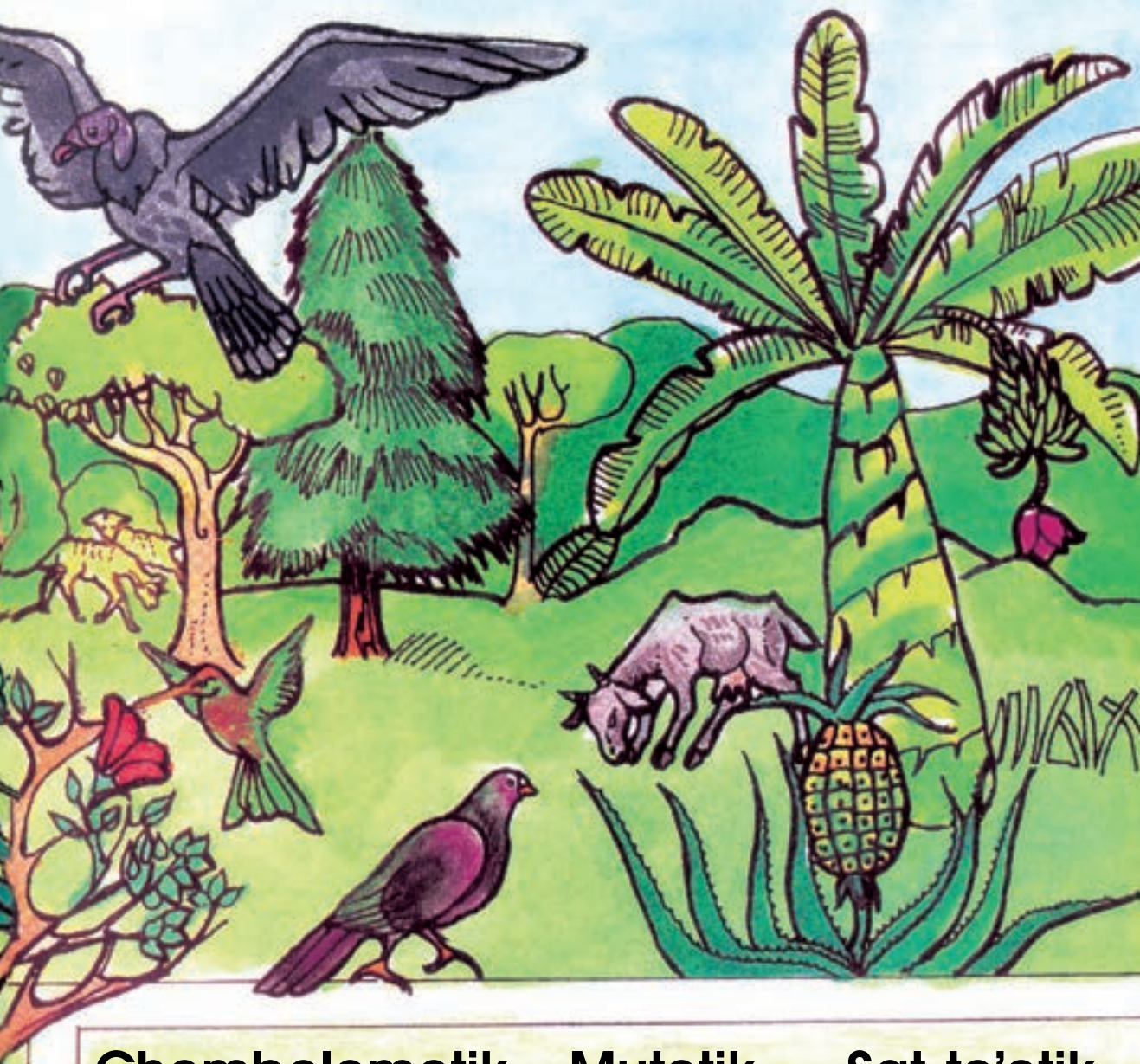
Jun vinik jechla spas
k'alal lajyil jkot xulem
xvililetal ta yolon vinajele
laj yalbe ta ora, xulem
k'uyu'un xkal mu
xavak'bun axik' xut ti
xuleme, k'alal-la ya'i ti
xuleme k'usila chaval,
chak'anvan axik' xi ti
xuleme, jech tajk'an,
alak'sba xkil k'ucha'al



xavililet xi li vinike, lek oy
xi li xuleme, sk'an ta
jbalch'unjbatik oxi'm
velta ta lumtik, yu'un jech-o
xkich' lok' el ti ak'u'
apok'e xi li xuleme. Ja'
jech ik'ataj li xulem ta
vinike, ja' jech ik'ataj ta
vinik li xuleme.







Chombolometik

Mutetik

Sat-te'etik

Lengua tsotsil, Chiapas

Primero y segundo grados. Ejercicios

Se imprimió por encargo de la
Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos,
en los talleres de
con domicilio en,

el mes de de 200.

El tiraje fue de ejemplares
más sobrantes para reposición.

